ISSN 1725-5198

Il-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea

C 270

Volum 51

Edizzjoni bil-Malti

Informazzjoni u Avviżi

25 ta' Ottubru 2008

Avviż Nru	Werrej	Paġna
	I *Riżoluzzjonijiet, Rakkomandazzjonijiet u Opinjonijiet*	
	OPINJONIJIET	
	Kontrollur Ewropew għall-Protezzjoni tad-Data	
2008/C 270/01	Opinjoni tal-Kontrollur Ewropew għall-Protezzjoni tad-Data dwar id-Deċiżjoni tal-Kummissjoni tat-12 ta' Diċembru 2007 dwar l-implimentazzjoni tas-Sistema ta' Tagħrif tas-Suq Intern (IMI) fir-rigward tal-protezzjoni tad-dejta personali (2008/49/KE)	1
	II *Komunikazzjonijiet*	
	KOMUNIKAZZJONIJIET MINN ISTITUZZJONIJIET U KORPI TA' L-UNJONI EWROPEA	
	Kummissjoni	
2008/C 270/02	Komunikazzjoni mill-Kummissjoni — L-applikazzjoni ta' regoli dwar l-għajnuna mill-Istat għal miżuri meħuda fejn jidħlu istituzzjonijiet finanzjarji fil-kuntest tal-kriżi finanzjarja preżenti	8
2008/C 270/03	Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata (Każ COMP/M.5154 — CASC JV) [1]	15
2008/C 270/04	Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata (Każ COMP/M.5169 — Galp Energia España/Agip España) [1]	15
2008/C 270/05	Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata (Każ COMP/M.5201 — Total Produce/Haluco/JV) [1]	16
2008/C 270/06	Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata (Każ COMP/M.5321 — LAHC/Barclays Life) [1]	16

MT

[1] Test b'rilevanza għaż-ŻEE

(Ikompli fil-paġna ta' wara)

IV *Informazzjoni*

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET U KORPI TA' L-UNJONI EWROPEA

Kummissjoni

2008/C 270/07 Rata tal-kambju ta' l-euro ... 17

INFORMAZZJONI MILL-ISTATI MEMBRI

2008/C 270/08 Informazzjoni mogħtija mill-Istati Membri dwar l-għajnuna mill-Istat mogħtija skond ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 70/2001 dwar l-applikazzjoni ta' l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat tal-KE għall-għajnuna mill-Istat lil impriżi żgħar u ta' daqs medju [1] ... 18

2008/C 270/09 Informazzjoni mogħtija mill-Istati Membri dwar l-għajnuna mill-Istat mogħtija skond ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 70/2001 dwar l-applikazzjoni ta' l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat tal-KE għall-għajnuna mill-Istat lil impriżi żgħar u ta' daqs medju [1] ... 20

2008/C 270/10 Informazzjoni mogħtija mill-Istati Membri dwar l-għajnuna mill-Istat mogħtija skond ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 2204/2002 dwar l-applikazzjoni ta' l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat tal-KE għall-għajnuna mill-Istat għax-xogħol [1] ... 22

2008/C 270/11 Informazzjoni kkomunikata mill-Istati Membri fir-rigward ta' għajnuna mill-Istat mogħtija taħt ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1628/2006 dwar l-applikazzjoni ta' l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat tal-KE dwar għajnuna ta' investiment nazzjonali reġjonali [1] ... 24

V *Avviżi*

PROĊEDURI GĦALL-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA KUMMERĊJALI KOMUNI

Kummissjoni

2008/C 270/12 Avviż ta' tnedija ta' reviżjoni tal-iskadenza tal-miżuri anti-dumping applikabbli għall-importazzjoni ta' etanolamini li joriġinaw mill-Istati Uniti ta' l-Amerika ... 26

PROĊEDURI GĦALL-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI

Kummissjoni

2008/C 270/13 Għajnuna mill-Istat — Ir-Rumanija — Għajnuna mill-Istat C 39/08 (ex N 148/08) — Għajnuna għat-taħriġ lil Ford Craiova — Stedina għas-sottomissjoni ta' kummenti skond l-Artikolu 88(2) tat-Trattat tal-KE [1] ... 29

Nota lill-qarrej (Ara paġna 3 tal-qoxra)

MT

[1] Test b'rilevanza għaż-ŻEE

I

(Riżoluzzjonijiet, Rakkomandazzjonijiet u Opinjonijiet)

OPINJONIJIET

KONTROLLUR EWROPEW GĦALL-PROTEZZJONI TAD-DATA

Opinjoni tal-Kontrollur Ewropew għall-Protezzjoni tad-Data dwar id-Deċiżjoni tal-Kummissjoni tat-12 ta' Diċembru 2007 dwar l-implimentazzjoni tas-Sistema ta' Tagħrif tas-Suq Intern (IMI) fir-rigward tal-protezzjoni tad-dejta personali (2008/49/KE)

(2008/C 270/01)

IL-KONTROLLUR EWROPEW GĦALL-PROTEZZJONI TAD-DATA,

Wara li kkunsidra t-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 286 tiegħu,

Wara li kkunsidra l-Karta tad-Drittijiet Fundamentali ta' l-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 8 tagħha,

Wara li kkunsidra d-Direttiva 95/46/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ta' l-24 ta' Ottubru 1995 dwar il-protezzjoni ta' individwi fir-rigward ta' l-ipproċessar ta' data personali u dwar il-moviment liberu ta' dik id-data, u

Wara li kkunsidra r-Regolament (KE) Nru 45/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-18 ta' Diċembru 2000 dwar il-protezzjoni ta' individwi fir-rigward ta' l-ipproċessar ta' data personali mill-istituzzjonijiet u l-korpi Komunitarji u dwar il-moviment liberu ta' dik id-data, u b'mod partikolari l-Artikolu 41 tiegħu,

ADOTTA L-OPINJONI LI ĠEJJA:

1. **INTRODUZZJONI**

Is-Sistema ta' Tagħrif tas-Suq Intern

1. Is-Sistema ta' Tagħrif tas-Suq Intern ("IMI") hija għodda ta' l-informazzjoni teknoloġika li tippermetti lill-awtoritajiet kompetenti fl-Istati Membri jiskambjaw informazzjoni ma' xulxin fl-implimentazzjoni tal-leġislazzjoni tas-Suq Intern. L-IMI hija ffinanzjata taħt il-programm "IDABC" (Forniment Interoperabbli ta' Servizzi Panewropej tal-Gvern elettroniku lill-amministrazzjonijiet pubbliċi, lin-negozji u liċ-ċittadini) ([1]).

2. L-IMI hija mfassla bħala sistema ġenerali biex tappoġġja oqsma multipli tal-leġislazzjoni tas-suq intern u huwa previst li l-użu tagħha ser jespandi biex jappoġġja għadd ta' oqsma leġislattivi fil-futur. Inizjalment, l-IMI ser tintuża biex tappoġġja d-dispożizzjonijiet ta' assistenza reċiproka tad-Direttiva 2005/36/KE ("id-Direttiva dwar il-Kwalifiki Professjonali") ([2]). Inizjalment, l-IMI ser tintuża biex tappoġġja d-dispożizzjonijiet ta' assistenza reċiproka tad-Direttiva 2005/123/KE ("id-Direttiva dwar il-Kwalifiki Professjonali") ([3]).

L-Opinjoni tal-Grupp ta' Ħidma dwar il-Protezzjoni tad-Data ta' l-Artikolu 29 u l-involviment tal-KEPD

3. Matul ir-Rebbiegħa ta' l-2007, il-Kummissjoni Ewropea talbet l-opinjoni tal-Grupp ta' Ħidma dwar il-Protezzjoni tad-Data ta' l-Artikolu 29 ("GĦ29") biex ikunu riveduti l-implikazzjonijiet tal-protezzjoni tad-data ta' l-IMI. Il-GĦ29 ħareġ l-opinjoni tiegħu dwar l-aspetti tal-protezzjoni tad-data ta' l-IMI fl-20 ta' Settembru 2007 ([4]). L-Opinjoni tal-GĦ29 appoġġjat il-pjani tal-Kummissjoni biex tadotta deċiżjoni li tirregola l-aspetti tal-protezzjoni tad-data ta' l-IMI, u tagħti bażi legali aktar speċifika lill-iskambju tad-data fl-IMI.

4. Il-KEPD jilqa' li l-Kummissjoni fittxet l-opinjoni tal-GĦ29 qabel l-abbozzar tad-Deċiżjoni dwar l-IMI. Il-KEPD ipparteċipa b'mod attiv fil-ħidma tas-sottogrupp li jittratta l-IMI u

([1]) Ara l-punt 12 ta' din l-opinjoni.

([2]) Id-Direttiva 2005/36/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-7 ta' Settembru 2005 dwar ir-rikonoxximent ta' kwalifiki professjonali, (ĠU L 255, 30.9.2005, p. 22).

([3]) Direttiva 2006/123/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-12 ta' Diċemrbu 2006 dwar is-servizzi fis-suq intern, (ĠU L 376, 27.12.2006, p. 36).

([4]) L-Opinjoni 7/2007 tal-GĦ29 dwar il-kwistjonijiet tal-protezzjoni tad-data relatati mas-Sistema ta' Tagħrif tas-Suq Intern (IMI), GĦ 140.

appoġġja l-konklużjonijiet ta' l-Opinjoni tal-GĦ29. Huwa jilqa' wkoll li l-Kummissjoni kkonsultat informalment lill-KEPD qabel l-adozzjoni tad-Deċiżjoni dwar l-IMI. Dan ta opportunità biex ikunu previsti suġġerimenti diġà qabel l-adozzjoni, li kien partikolarment meħtieġ peress li l-proċedura kkonċernat deċiżjoni mill-Kummissjoni nnifisha, mhux Proposta mill-Kummissjoni segwita bi proċedura leġislattiva li tinvolvi lill-Kunsill u lill-Parlament Ewropew.

Id-Deċiżjoni tal-Kummissjoni 2008/49/KE

5. Fit-12 ta' Diċembru 2007, il-Kummissjoni adottat id-Deċiżjoni tagħha 2008/49/KE dwar l-implimentazzjoni tas-Sistema ta' Tagħrif tas-Suq Intern (IMI) fir-rigward tal-protezzjoni tad-dejta personali ("Deċiżjoni dwar l-IMI") Id-Deċiżjoni ħadet kont ta' xi rakkomandazzjonijiet magħmulin mill-KEPD u l-GĦ29. Barra minn hekk hija speċifikat il-bażi legali.

Fehmiet ġenerali tal-KEPD dwar l-IMI

6. Il-fehmiet ġenerali tal-KEPD dwar l-IMI huma pożittivi. Il-KEPD tappoġġja l-għanijiet tal-Kummissjoni fl-istabbiliment ta' sistema elettronika għall-iskambju ta' informazzjoni u fir-regolamentazzjoni ta' l-aspetti tal-protezzjoni tad-data tagħha. Sistema rrazzjonalizzata bħal din tista' mhux biss issaħħaħ l-effiċjenza tal-kooperazzjoni, iżda tista' wkoll tiżgura konformità mal-liġijiet tal-protezzjoni tad-data applikabbli. Tista' tagħmel hekk billi tipprovdi qafas ċar dwar liema informazzjoni tista' tkun skambjata, ma' min, u taħt liema kondizzjonijiet.

7. Madankollu, l-istabbiliment ta' sistema elettronika ċċentralizzata toħloq ukoll ċerti riskki. Dawn jinkludu, l-aktar importanti, li aktar data tista' tkun ikkondiviża u b'mod aktar wiesa' milli strettament meħtieġ għall-finijiet ta' kooperazzjoni effiċjenti, u li d-data, inklużi data potenzjalemt skaduta u data mhux eżatta, tista' tibqa' fis-sistema elettronika għal tul ta' żmien aktar milli meħtieġ. Is-sigurtà ta' bażi tad-data aċċessibbli fis-27 Stat Membru hija wkoll kwistjoni sensittiva, għax is-sistema hija biss żgura daqs kemm jippermettilha li tkun il-kollegament l-aktar dgħajjef fin-netwerk.

8. Għalhekk, huwa importanti ħafna li t-tħassib dwar il-protezzjoni tad-data jiġi indirizzat f'att Komunitarju legalment vinkolanti, kemm jsita' jkun bl-aktar mod sħiħ u mingħajr ambigwità.

Demarkazzjoni ċara tal-kamp ta' applikazzjoni ta' l-IMI

9. Il-KEPD jilqa' li l-Kummissjoni tiddefinixxi u tiddelimita b'mod ċar il-kamp ta' applikazzjoni ta' l-IMI, b'anness li jelenka l-atti Komunitarji rilevanti u li abbażi tagħhom l-informazzjoni tista' tkun skambjata. Dawn jinkludu attwalment id-Direttiva dwar il-Kwalifiki Professjonali u d-Direttiva dwar is-Servizzi; madankollu, huwa mistenni li fil-ġejjieni l-kamp ta' applikazzjoni ta' l-IMI jiġi estiż. Meta tkun adottata leġislazzjoni ġdida li tipprevedi skambju ta' informazzjoni bl-użu ta' l-IMI, l-anness ser jiġi aġġornat simultanjament. Il-KEPD jilqa' din it-teknika minħabba li hija (i) tiddelimita b'mod ċar il-kamp ta' applikazzjoni ta' l-IMI, u (ii) tiżgura t-trasparenza, filwaqt li fl-istess ħin (iii) tippermetti flessibbiltà fil-każ li fil-ġejjieni l-IMI ikun użat għal skambji ta' informazzjoni addizzjonali. Hija tiżgura wkoll li ma jkun jista' jitwettaq l-ebda skambju ta' informazzjoni permezz ta' l-IMI mingħajr (i) ma jkun hemm bażi legali adatta fil-leġislazzjoni speċifika tas-suq intern li tippermetti jew tagħti mandat għal skambju ta' informazzjoni u (ii) ma tkun inkluża referenza għal dik il-bażi legali fl-anness għad-Deċiżjoni dwar l-IMI.

Tħassib prinċipali rigward id-Deċiżjoni dwar l-IMI

10. Il-KEPD, madankollu, mhux sodisfatt (i) bl-għażla tal-bażi legali tad-Deċiżjoni dwar l-IMI li tfisser li d-Deċiżjoni dwar l-IMI hija issa bbażata fuq raġunijiet legali inċerti (ara t-Taqsima 2 ta' din l-Opinjoni), u (ii) bil-fatt li għadd ta' dispożizzjonijiet meħtiġin biex jirregolaw fid-dettall l-aspetti tal-protezzjoni tad-data ta' l-IMI mhumiex imdaħħlin fid-dokument (ara t-Taqsima 3 ta' l-Opinjoni).

11. Sfortunatament, fil-prattika, is-soluzzjoni adottata mill-Kummissjoni tfisser li kuntrarjament għall-aspettattivi tal-KEPD u l-GĦ29, id-Deċiżjoni dwar l-IMI issa ma tirregolax b'mod komprensiv l-aspetti ewlenin tal-protezzjoni tad-data ta' l-IMI, inkluż, b'mod importanti, il-mod li bih il-kontrolluri konġunti jikkondividu r-responsabbiltà rigward l-obbligu ta' notifika u jipprovdu drittijiet ta' aċċess lis-suġġetti tad-data, jew fl-ispeċifiku, kwistjonijiet prattiċi ta' proporzjonalità. Il-KEPD jiddispjaċih ukoll li m'hemm l-ebda obbligu għall-Kummissjoni li tippubblika l-mistoqsijiet u l-oqsma tad-data predefiniti fuq il-websajt tagħha, li kien iżid it-trasparenza u ċ-ċertezza legali.

2. IL-BAŻI LEGALI TAD-DEĊIŻJONI DWAR L-IMI

Id-Deċiżjoni IDABC

12. Il-bażi legali tad-Deċiżjoni dwar l-IMI, kif imniżżla fid-deċiżjoni nnifisha, hija d-Deċiżjoni 2004/387/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' April 2004 dwar it-twassil interoperabbli ta' servizzi ta' e-Government pan-Ewropej lill-amministrazzjonijiet pubbliċi, negozji u ċittadini ("id-Deċiżjoni IDABC") [1], u b'mod partikolari l-Artikolu 4 tagħha.

13. Id-Deċiżjoni IDABC innifisha hija strument fil-qafas tat-Titolu XV tat-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea ("Trattat KE"): Netwerks trans-Ewropew. L-Artikolu 154 tat-Trattat KE jipprevedi li l-Komunità għandha tikkontribwixxi għall-istabbiliment u l-iżvilupp ta' netwerks trans-Ewropej fl-oqsma ta' l-infrastruttura tat-trasport, it-telekomunikazzjoni u l-enerġija. Azzjoni bħal din għandha l-għan li tippromwovi l-interkonnessjoni u l-interoperabbiltà ta' netwerks nazzjonali kif ukoll l-aċċess għal netwerks bħal dawn. L-Artikolu 155 jelenka l-miżuri li l-Komunità tista' tadotta f'dan il-qafas. Dawn huma (i) linji gwida (ii) kwalunkwe miżura li tista' tirriżulta meħtieġa biex tkun żgurata l-interoperabbiltà tan-netwerks, b'mod partikolari fil-qasam ta' l-i standardizzazzjoni teknika, u (iii) kif ukoll l-appoġġ ta' proġetti. Id-Deċiżjoni IDABC hija bbażata fuq l-Artikolu 156 (1), li jittratta l-proċedura ta' adozzjoni.

---

[1] ĠU L 144, 30.4.2004, kif ikkoreġut mill-ĠU L 181, 18.5.2004, p. 25.

14. L-Artikolu 4 tad-Deċiżjoni IDABC jiddikjara inter alia li l-Komunità għandha timplimenta proġetti ta' interess komuni. Dawk il-proġetti għandhom ikunu inklużi fi programm kontinwu ta' ħidma u l-implimentazzjoni għandha ssir skond il-prinċipji ta' l-Artikolu 6 u 7 tad-Deċiżjoni IDABC. Dawk il-prinċipji jħeġġu prinċipalment parteċipazzjoni wiesgħa, jipprevedu proċedura soda u imparzjali u jipprevedu standardizzazzjoni teknika. Huma għandhom l-għan ukoll li jiżguraw l-affidabbiltà u l-fattibbiltà ekonomiċi tal-proġetti.

Id-Direttiva dwar is-Servizzi u d-Direttiva dwar il-Kwalifiki Professjonali

15. Kif spjegat qabel, fil-perijodu inizjali, is-Sistema ta' Tagħrif tas-Suq Intern ser tintuża għall-iskambju ta' data personali fil-kuntest ta' żewġ direttivi:

— id-Direttiva dwar is-Servizzi, u

— id-Direttiva dwar il-Kwalifiki Professjonali.

16. L-Artikolu 34(1) tad-Direttiva dwar is-Servizzi tipprevedi bażi legali speċifika għall-istabbiliment ta' sistema elettronika għall-iskambju ta' informazzjoni bejn l-Istati Membri, bħala miżura ta' akkumpanjament għall-finijiet tad-Direttiva. L-Artikolu 34(1) jaqra: "Il-Kummissjoni, f'kooperazzjoni ma' l-Istati Membri, għandha tistabbilixxi sistema elettronika għall-iskambju ta' informazzjoni bejn l-Istati Membri, b'kont meħud tas-sistemi eżistenti ta' informazzjoni".

17. Id-Direttiva dwar il-Kwalifiki Professjonali ma tipprevedix sistema elettronika speċifika għall-iskambju ta' informazzjoni iżda tirrikjedi b'mod ċar li tiġi skambjata informazzjoni taħt diversi mad-dispożizzjonijiet tagħha. Id-dispożizzjonijiet rilevanti li jagħtu awtorizzazzjoni ta' skambju ta' informazzjoni jinkludu l-Artiku 56 tad-Direttiva, li jirrikjedi lill-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri biex jaħdmu f'kooperazzjoni mill-qrib u biex jipprovdu assistenza reċiproka sabiex tkun iffaċilitata l-applikazzjoni ta' din id-Direttiva. It-tieni subparagrafu ta' l-Artikolu 56 jipprevedi li ċerta informazzjoni sensittiva tiġi pproċessata waqt li tiġi irrispettata l-leġislazzjoni tal-protezzjoni tad-data. Barra minn hekk, l-Artikolu jipprovdi wkoll b'mod speċifiku li l-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istat Membru ospitanti jistgħu jitolbu lill-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istat Membru ta' stabbiliment sabiex jipprovdu informazzjoni dwar il-legalità ta' l-istabbiliment tal-fornitur tas-servizz u l-kondotta nadifa tiegħu, kif ukoll l-assenza ta' sanzjonijiet dixxiplinarji jew kriminali ta' natura professjonali. Fl-aħħarnett, l-Artikolu 50(2) jipprevedi li fil-każ ta' dubji ġġustifikati, l-Istat Membru ospitanti jista' jeħtieġ mill-awtoritajiet kompetenti ta' Stat Membru konferma ta' l-awtentiċità ta' l-attestazzjonijiet u evidenza ta' kwalifiki u taħriġ formali.

Il-ħtieġa għal bażi legali adatta għad-dispożizzjonijiet dwar il-protezzjoni tad-data

18. Il-protezzjoni tad-data personali hija rikonoxxuta bħala dritt fundamentali fl-Artikolu 8 tal-Karta tad-Drittijiet Fundamentali ta' l-Unjoni u fil-każistika abbażi ta' l-Artikolu 8 tal-Konvenzjoni Ewropea dwar id-Drittijiet tal-Bniedem ("KEDB").

19. Skond l-Artikolu 1 tagħha, id-Deċiżjoni dwar l-IMI tispeċifika l-funzjonijiet, id-drittijiet u l-obbligi ta' l-atturi ta' l-IMI u l-utenti ta' l-IMI fir-rigward tal-ħtiġiet tal-protezzjoni tad-data. Mill-Premessa 7 l-KEPD jifhem li d-Deċiżjoni dwar l-IMI hija maħsuba bħala speċifikazzjoni ta' qafas Komunitarju ġenerali tal-protezzjoni tad-data taħt id-Direttiva 95/46/KE u r-Regolament (KE) Nru 45/2001. Hija tittratta speċifikament id-definizzjoni ta' kontrolluri u r-responsabbiltajiet tagħhom, il-perijodi għaż-żamma tad-data u d-drittijiet tas-suġġetti tad-data. Id-Deċiżjoni dwar l-IMI, b'hekk, tittratta il-limitazzjonijiet/l-ispeċifikazzjonijiet ta' drittijiet fundamentali u għandha l-għan li tispeċifika d-drittijiet suġġettivi taċ-ċittadini.

20. Abbażi tal-każistika taħt il-KEDB, m'għandu jkun hemm l-ebda dubju dwar l-istatus legali ta' dispożizzjonijiet li jirrestringu drittijiet fundamentali. Dawk id-dispożizzjonijiet għandhom jiġu stabbiliti fi strument legali, abbażi tat-Trattat KE, li jista' jkun invokat quddiem imħallef. Jekk le, ir-riżultat ikun inċertezza legali għas-suġġett tad-data minħabba li ma jistax jiddependi fuq il-fatt li jista' jinvoka r-regoli quddiem il-Qorti.

21. Il-kwistjoni ta' ċertezza legali hija anki aktar eminenti minħabba li taħt is-sistema tat-Trattat KE ser ikunu primarjament l-imħallfin nazzjonali li ser ikollhom id-diskrezzjoni li jiddeċiedu x'valur jagħtu lid-Deċiżjoni dwar l-IMI. Dan jista' jwassal għal eżiti differenti fi Stati Membri differenti u anki fi Stat Membru wieħed. Din l-inċertezza legali mhix aċċettabbli.

22. In-nuqqas ta' (sigurtà dwar) rimedju legali ikun fi kwalunkwe każ kontra l-Artikolu 6 tal-KEDB li jipprevedi d-dritt ta' proċess ġust, u l-każistika dwar dan l-Artikolu. F'sitwazzjoni bħal din, il-Komunità ma tkunx tissodisfa l-obbligi tagħha taħt l-Artikolu 6 tat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea ("TUE"), li jeħtieġ li l-Unjoni tirrispetta d-drittijiet fundamentali, kif iggarantiti mill-KEDB.

Imperfezzjonijiet tal-bażi legali magħżula

23. Il-KEPD huwa mħasseb ħafna li bl-għażla ta' l-Artikolu 4 tad-Deċiżjoni IDABC bħala l-bażi legali tad-deċiżjoni, l-awturi tad-Deċiżjoni tal-Kummissjoni setgħu ma ssodisfawx it-test taċ-ċertezza legali spjegat hawn fuq. Il-KEPD jelenka hawn taħt l-elementi li ġejjin, li jistgħu jqajmu dubji dwar l-adegwatezza ta' l-għażla tal-bażi legali tad-Deċiżjoni IMI:

— il-qafas tat-Titolu XV tat-Trattat KE, Netwerks Trans-Ewropej. Skond dan il-qafas il-Komunità Ewropea tista' tikkontribwixxi biex jiġu stabbiliti dawn in-netwerks, sabiex iċ-ċittadin Ewropew jibbenefika minn trasport, telekomunikazzjonijiet u enerġija aħjar, siguri u irħas ([1]). Huwa inċert jekk dan il-qafas hux maħsub ukoll għal netwerks bejn l-awtoritajiet pubbliċi, meħtieġ għall-implimentazzjoni ta' atti leġislattivi kif inhu l-każ ta' l-IMI,

— il-miżuri previsti fit-Titolu XV tat-Trattat KE (l-Artikolu 155). Kif intqal qabel, dawn jikkonsistu fi (i) linji gwida (ii) kwalunkwe miżura li tista' tirriżulta meħtieġa biex tkun żgurata l-interoperabbiltà tan-netwerks, b'mod partikolari fil-qasam ta' l-istandardizzazzjoni teknika, (iii) kif ukoll l-appoġġ ta' proġetti. Għalkemm l-artikolu mhux ċar kompletament — "kwalunkwe miżura" tista'

([1]) Ara l-White Paper tal-Kummissjoni dwar it-Tkabbir, il-Kompetittività u l-Impjiegi, (COM(93) 700 Fin).

tfisser kollox — din il-lista ta' miżuri possibbli tissuġġerixxi li l-objettivi tat-Titolu XV ser jinkisbu primarjament b'miżuri mhux leġislattivi. Il-KEPD enfasizza li f'dan il-kuntest it-terminu "kwalunkwe miżura" jirreferi b'mod partikolari għall-istandardizzazzjoni teknika,

— l-Artikolu 4 tad-Deċiżjoni IDABC għandu l-għan li jimplimenta proġetti ta' interess komuni speċifikati fil-programm kontinwu ta' ħidma. Is-sistema ta' l-IMI kienet stabbilita u ffinanzjata abbażi ta' dan il-Programm ta' Ħidma. Madankollu, il-KEPD mhux konvint li l-Artikolu 4 jista' jkun użat bħala bażi legali għal regoli dwar il-protezzjoni tad-data, waqt li jorbot lill-atturi ta' l-IMI u jipprevedi drittijiet suġġettivi għaċ-ċittadini,

— l-Artikoli 6 u 7 tad-Deċiżjoni IDABC — imsemmijin fl-Artikolu 4 — jistabbilixxu prinċipji għall-implimentazzjoni ta' proġetti ta' interess komuni. Dawn il-prinċipji jittrattaw il-parteċipazzjoni, il-proċedura u l-istandardazzjoni teknika, kif ukoll l-affidabbiltà u l-fattibbiltà ekonomiċi tal-proġetti. M'humiex relatati mal-prinċipji tal-protezzjoni tad-data, lanqas mal-prinċipji komparabbli l-oħrajn tal-liġi pubblika,

— il-proċedura tad-Deċiżjoni IDABC: Skond il-Premessa 30 tad-deċiżjoni għandhom jiġu adottati miżuri implimentattivi skond id-Deċiżjoni tal-Kunsill tat-28 ta' Ġunju 1999 li tistabbilixxi l-proċeduri għall-eżerċizzju tas-setgħat ta' l-implimentazzjoni kkonferiti fuq il-Kummissjoni ([1]). Dan jeħtieġ l-involviment ta' kumitat tal-'komitoloġija' b'rappreżentanti ta' l-Istati Membri. Il-Premessi tad-Deċiżjoni dwar l-IMI ma jirreferux għal kwalunkwe involviment ta' kumitat bħal dan. Safejn nafu aħna, ma kienx involut kumitat bħal dan,

— punt speċifiku ieħor huwa li d-Deċiżjoni dwar l-IMI hija indirizzata lill-Istati Membri. Għal din ir-raġuni u minkejja r-referenzi fid-Deċiżjoni dwar l-IMI għar-Regolament (KE) Nru 45/2001 u t-tismija tal-Kummissjoni fl-Artikolu 6 bħala attur ta' l-IMI, id-Deċiżjoni dwar l-IMI ma tistax tirrigwarda l-ipproċessar ta' data personali mill-Kummissjoni nnifisha.

Soluzzjonijiet possibbli biex ikunu rrimedjati l-imperfezzjonijiet tal-bażi legali magħżula

24. Id-Deċiżjoni dwar l-IMI tinħtieġ bażi legali soda, għar-raġunijiet imsemmijin hawn fuq. Hemm dubji serji dwar jekk il-bażi legali tad-Deċiżjoni dwar l-IMI tissodisfax il-ħtieġa ta' ċertezza legali. Il-KEPD jirrakkomanda li l-Kummissjoni tirrikunsidra din il-bażi legali u tfittex soluzzjonijiet biex tirrimedja l-imperfezzjonijiet tal-bażi legali magħżula, b'konsegwenza possibbli li flok id-Deċiżjoni dwar l-IMI jidħol strument legali li jissodisfa l-ħtieġa ta' ċertezza legali.

25. F'dan il-kuntest, l-aktar soluzzjoni adatta tista' tkun il-possibbiltà li jiġi adottat strument legali separat għas-sistema ta' l-IMI, mill-Kunsill u l-Parlament Ewropew, simili għas-Sistema ta' Informazzjoni ta' Schengen, is-Sistema ta' Informazzjoni dwar il-Viża u l-bażijiet tad-data ta' l-IT fuq skala kbira.

26. Il-KEPD jissuġġerixxi li tiġi analizzata din l-għażla. Dan l-istrument legali sseparat jista' mbagħad jittratta l-funzjonijiet, id-drittijiet u l-obbligi ta' l-atturi ta' l-IMI u l-utenti ta' l-IMI fir-rigward ta' ħtiġiet tal-protezzjoni tad-data u wkoll ħtiġiet oħrajn relatati ma' l-istabbiliment u l-funzjonament tas-sistema ta' l-IMI.

27. Għażla oħra tista' tkun dik li tinstab bażi legali fl-istrumenti differenti tas-suq intern. Safejn id-Deċiżjoni dwar l-IMI tapplika għall-iskambju ta' data personali fil-kuntest tad-Direttiva dwar is-Servizzi, għandu jiġi analizzat aktar jekk din id-direttiva nnifisha — b'mod partikolari, l-Artikolu 34 — tistax tipprevedi l-bażi legali meħtieġa. Safejn id-Deċiżjoni dwar l-IMI tapplika għall-iskambju ta' data personali fil-kuntest tad-Direttiva dwar il-Kwalifiki Personali, approċċ simili jista' jaħdem ukoll: tista' wkoll tinħoloq bażi legali speċifika u ċara, billi tiġi emendata d-Direttiva nnifisha.

28. Fir-rigward ta' aktar leġislazzjoni tas-suq intern li tista', fil-ġejjieni, teħtieġ skambji ta' informazzjoni bejn awtoritajiet kompetenti fl-Istati Membri, tista' tiġi adottata bażi legali speċifika f'leġislazzjoni ġdida speċifika bħal din.

3. OSSERVAZZJONIJIET DWAR IL-KONTENUT TAD-DEĊIŻJONI DWAR L-IMI

29. F'din it-taqsima ta' l-opinjoni, il-KEPD iddiskuta d-dispożizzjonijiet li jirregolaw l-aspetti tal-protezzjoni tad-data ta' l-IMI, kif inhuma inklużi fid-Deċiżjoni dwar l-IMI. Is-suġġerimenti tal-KEPD jistgħu jkunu inklużi fi strument legali ġdid li jissostitwixxi d-Deċiżjoni dwar l-IMI kif propost hawn fuq. Madankollu, fin-nuqqas ta' strument ġdid bħal dan is-suġġerimenti jistgħu jkunu inklużi fid-Deċiżjoni dwar l-IMI nnifisha wara li tiġi emendata d-Deċiżjoni.

30. Barra minn hekk, uħud mis-suġġerimenti diġà jistgħu jkunu applikati fil-prattika mill-atturi ta' l-IMI, mingħajr ma tiġi emendata d-deċiżjoni. Il-KEPD jistenna li l-Kummissjoni taċċetta r-rakkomandazzjonijiet ipprovduti f'din l-Opinjoni ta' l-anqas fuq il-livell operattiv, safejn huma jirrigwardaw l-attivitajiet tal-Kummissjoni bħala attur ta' l-IMI, u b'hekk soġġetti għas-superviżjoni tal-KEPD.

Artikolu 2 — Oqsma tad-data predefiniti: trasparenza u proporzjonalità

31. Il-KEPD jilqa' l-pubblikazzjoni mill-Kummissjoni ta' l-ewwel sett ta' mistoqsijiet u oqsma tad-data oħrajn predefiniti fil-websajt ta' l-IMI. Dawn jirrigwardaw skambji ta' informazzjoni taħt id-Direttiva dwar il-Kwalifiki Professjonali.

32. Biex din il-prattika tajba ssir obbligu ċar fuq il-Kummissjoni, u b'hekk tiżgura u ttejjeb aktar it-trasparenza, il-KEPD jirrakkomanda li strument legali għall-IMI jipprevedi obbligu biex il-Kummissjoni tippubblika l-mistoqsijiet u l-oqsma tad-data l-oħrajn predefiniti fil-websajt ta' l-IMI.

([1]) ĠU L 184, 29.12.2006, p. 23.

33. Rigward il-proporzjonalità, strument legali għall-IMI għandu jispeċifika li l-mistoqsijiet u l-oqsma tad-data l-oħrajn predefiniti jridu jkunu adegwati, rilevanti, u mhux eċċessivi. Barra minn hekk, il-KEPD għandu żewġ rakkomandazzjonijiet speċifiċi rigward il-proporzjonalità:

— speċifikazzjoni ċara li l-IMI mhix intiża biex tintuża regolarment għall-kontrolli tal-kondotta fuq professjonisti u fornituri ta' servizzi li jkunu emigraw iżda biss f'każ li tippermettih il-leġislazzjoni applikabbli u fejn hemm dubji raġonevoli (i) fir-rigward ta' l-awtentiċità ta' l-informazzjoni ipprovduta mill-fornitur tas-servizz migranti lill-Awtorità Kompetenti fl-Istat Membru Ospitanti jew (ii) fir-rigward ta' l-eliġibbiltà tiegħu/tagħha għall-istabbiliment jew l-eżerċizzju tal-professjoni tiegħu/tagħha fl-Istat Membru ospitanti,

— sabiex tiġi mminimizzata t-trasmissjoni mhux meħtieġa ta' data sensittiva iżda mhux dejjem rilevanti, id-dispożizzjoni li tistabbilixxi li kull meta informazzjoni dwar rekord kriminali attwali mhix strettament meħtieġa li tkun ittrasferita, mistoqsijiet u t-tweġibiet predefiniti fl-interfaċċja ta' l-IMI m'għandhomx jinkludu talba għal rekords kriminali u għandhom ikunu fformulati b'mod differenti, b'mod li tiġi mminimizzata l-kondiviżjoni ta' data sensittiva. Per eżempju, l-Awtorità Kompetenti ta' pajjiż ospitanti tista' tkun issodisfatta bl-għarfien li avukat migranti huwa legalment irreġistrat u għandu reputazzjoni tajba fl-assoċjazzjoni ta' l-avukatura tal-pajjiż ta' appartenenza tiegħu u m'għandhiex il-ħtieġa li tkun taf jekk għandux reat tat-traffiku tat-triq fir-rekord kriminali tiegħu, jekk dak ma jwaqqfux milli jaħdem bħala avukat fil-pajjiż ta' appartenenza tiegħu.

Artikolu (3)(2) — Kontroll konġunt u allokazzjoni tar-responsabbiltajiet

34. L-allokazzjoni ta' responsabbiltajiet fl-Artikolu 3 tad-Deċiżjoni dwar l-IMI mhix ċara u hija ambigwa. Il-KEPD jirrikonoxxi li għandu mnejn ma jkunx fattibbli li fid-Deċiżjoni dwar l-IMI kull operazzjoni unika ta' l-ipproċessar titfassal b'mod speċifiku u tiġi allokata r-responsabbiltà għal kull operazzjoni lill-Kummissjoni jew lil Awtorità Kompetenti partikolari fi Stat Membru partikolari. Madankollu, ta' l-anqas fir-rigward ta' l-aktar obbligi importanti tal-protezzjoni tad-data ta' kontrollur, kellha tingħata ftit gwida fid-Deċiżjoni dwar l-IMI.

35. B'mod partikolari, il-KEPD jirrakkomanda li l-istrument legali għall-IMI jispeċifika li:

— kull koordinatur ta' l-Awtorità Kompetenti u l-IMI huwa kontrollur fir-rigward ta' l-attivitajiet ta' l-ipproċessar tad-data tiegħu stess bħala utent tas-sistema,

— il-Kummissjoni mhix utent, iżda l-operatur tas-sistema, u hija responsabbli, l-ewwel u qabel kollox, għall-operazzjoni teknika, għaż-żamma, u għall-iżgurar tas-sigurtà ġenerali tas-sistema, u li

— l-atturi ta' l-IMI jikkondividu r-responsabbiltajiet fir-rigward ta' l-obbligu tan-notifika, u l-provvediment tad-drittijiet ta' aċċess, oġġezzjonijiet, u rettifiki fil-mod deskritt fil-paragrafi (li għadhom kif iddaħħlu), kif diskussjoni taħt l-intestaturi ta' hawn taħt.

Avviż lis-suġġetti tad-data

36. Il-KEPD jirrakkomanda li għandu jiddaħħal paragrafu ġdid fi strument legali għall-IMI biex jiġu allokati responsabbiltajiet għal obbligu ta' avviż fost il-kontrolluri konġunti wara approċċ "stratifikat". B'mod partikolari, it-test għandu jispeċifika dan li ġej:

— l-ewwel, il-Kummissjoni, fuq il-paġna webb tagħha ddedikata għall-IMI, għandha tipprovdi avviż ta' privatezza komprensiv inklużi l-punti kollha meħtiġin taħt l-Artikoli 10 u 11 tar-Regolament 45/2001 f'lingwaġġ ċar u sempliċi. Il-KEPD irrakkomanda li l-avviż m'għandux ikopri biss l-operazzjonijiet limitati ta' l-ipproċessar tal-Kummissjoni fir-rigward ta' data li hija għandha aċċess għaliha (data personali ta' utenti ta' l-IMI) iżda għandu jkun ukoll ipprovdut avviż ġenerali fir-rigward ta' l-iskambji ta' informazzjoni bejn l-Awtoritajiet Kompetenti fl-Istati Membri differenti, li huwa l-għan tal-bażi tad-data,

— it-tieni, u addizzjonalment, kull Awtorità Kompetenti għandha tipprovdi avviż ta' privatezza fil-paġna webb tagħha. L-avviż ta' privatezza għandu jinkludi referenza u kollegament għall-avviż ta' privatezza tal-Kummissjoni u aktar dettalji speċifiċi għal dik l-awtorità partikolari jew l-Istati Membru. Kwalunkwe limitazzjoni speċifika għal kull pajjiż dwar id-drittijiet ta' aċċess jew informazzjoni trid, per eżempju, tkun stipulata f'dawn l-avviżi. L-obbligu ta' l-avviż jista' jkun ikkoordinat mill-uffiċċju ta' kollegament uniku bejn l-Awtoritajiet Kompetenti f'pajjiż speċifiku,

— it-tielet, u fl-aħħarnett, l-avviż għandu jingħata lis-suġġetti tad-data direttament, b'mezzi differenti mill-avviż ta' privatezza fil-websajt, sa mhux aktar tard mill-mument ta' l-uploading tad-data personali, u sakemm ma tkunx applikata restrizzjoni. Approċċ irrakkomandat jista' jkun l-inklużjoni ta' referenza qasira għall-IMI u kollegament għall-avviżi ta' privatezza rilevanti fuq l-Internet fi kwalunkwe korrispondenza li l-Awtoritajiet Kompetenti jiskambjaw mas-suġġett tad-data (normalment il-fornitur tas-servizz jew professjonist migranti).

Drittijiet ta' aċċess, oġġezzjoni, u rettifika

37. Il-KEPD jirrakkomanda wkoll li għandu jiddaħħal paragrafu ġdid, sabiex:

— ikun speċifikat lil min is-suġġetti tad-data għandhom jindirizzaw it-talba ta' aċċess, l-oġġezzjoni, jew it-talba għal rettifika tagħhom,

— ikun speċifikat liema Awtorità Kompetenti ser tkun kompetenti biex tiddeċiedi dwar dawn it-talbiet, u

— tkun stipulata proċedura fil-każ li s-suġġett tad-data jippreżenta t-talba tiegħu/tagħha lil attur ta' l-IMI li m'għandux il-kompetenza li jiddeċiedi dwar dawn it-talbiet.

38. Barra minn hekk, għandu jkun speċifikat li l-Kummissjoni tista' tipprovdi biss aċċess għal data li l-Kummissjoni nnifisha għandha aċċess għaliha. Għalhekk, il-Kummissjoni mhix ser tkun taħt obbligu li tipprovdi aċċess għal skambju ta' informazzjoni bejn l-Awtoritajiet Kompetenti. Jekk suġġett tad-data madankollu jmur fuq il-Kummissjoni b'talba bħal din, il-Kummissjoni teħtieġ tiddirieġi lis-suġġetti tad-data, mingħajr dewmien mhux debitu, lill-awtoritajiet li għandhom aċċess għall-informazzjoni u tagħti parir lis-suġġett tad-data kif meħtieġ.

Artikolu 4 — Iż-żamma ta' data personali tas-suġġetti tad-data ta' l-iskambji ta' informazzjoni

39. L-Artikolu 4(1) tad-Deċiżjoni dwar l-IMI tipprevedi perijodu ta' ħżin ta' data ta' sitt xhur sa mill-"għeluq formali" ta' l-iskambju ta' informazzjoni.

40. Il-KEPD jifhem li l-Awtoritajiet Kompetenti għandhom mnejn jeħtieġu xi flessibbiltà fiż-żamma tad-data minħabba l-fatt li lil hinn mill-mistoqsija u t-tweġiba inizjali, jista' jkun hemm mistoqsijiet ta' segwitu rigward l-istess każ bejn l-Awtoritajiet Kompetenti. Tabilħaqq, matul it-tħejjija ta' l-Opinjoni tal-GĦ29, il-Kummissjoni spjegat li l-proċeduri amminsitrattivi li fil-qafas tagħhom jistgħu jkunu meħtieġa skambji ta' informazzjoni jitlestew normalment fi ftit xhur u l-perijodu ta' żamma ta' sitt xhur kien imfassal biex jippermetti flessibbiltà għal kwalunkwe dewmien mhux mistenni.

41. B'konsiderazzjoni ta' dak li ntqal, u abbażi ta' l-ispjegazzjonijiet tal-Kummissjoni, il-KEPD jiddubita jekk hemmx raġuni leġittima biex id-data fl-IMI tinżamm għal sitt xhur oħra wara l-għeluq formali ta' l-iskambju ta' l-informazzjoni. Għalhekk, il-KEPD jirrakkomanda li l-iskadenza ta' sitt xhur għal tħassir awtomatiku għandha tibda sa mid-data meta l-awtorità rikjedenti l-ewwel darba tikkuntattja l-kontroparti tagħha fi kwalunkwe skambju ta' informazzjoni speċifiku. Tabilħaqq, approċċ aħjar ikun dak li tiġi stabbilta data ta' tħassir awtomatiku skond it-tipi differenti ta' skambji ta' informazzjoni (l-iskadenzi dejjem jingħaddu mill-bidu ta' l-iskambju). Per eżempju, filwaqt li perijodu ta' żamma ta' sitt xhur jista' jkun adatt għal skambji ta' informazzjoni taħt id-Direttiva dwar il-Kwalifiki Professjonali, jista' ma jkunx neċessarjament adatt għal skambji ta' informazzjoni oħrajn f'leġislazzjoni futura tas-suq intern.

42. Il-KEPD iżid ukoll li kemm-il darba ma jittiħidx kont tar-rakkomandazzjonijiet tiegħu, ta' l-inqas, għandu jkun iċċarat xi jfisser "għeluq formali" ta' skambju ta' informazzjoni. B'mod partikolari, għandu jkun żgurat li l-ebda data ma tkun tista' tibqa' fil-bażi tad-data aktar fit-tul milli meħtieġ sempliċiment minħabba l-fatt li awtorità kompetenti tonqos milli "tagħlaq il-każ".

43. Barra minn hekk, il-KEDP jirrakkomanda li fit-tieni paragrafu ta' l-Artikolu 4, il-loġika tat-tħassir-żamma għandha ssir żamma-tħassir. Il-Kummissjoni għandha tonora talbiet ta' tħassir fi żmien 10 ijiem ta' xogħol fi kwalunkwe każ sew jekk l-Awtorità Kompetenti l-oħra fl-iskambu ta' l-informazzjoni tkun tixtieq iżżomm l-informazzjoni dwar l-IMI sew jekk le. Madankollu, għandu jkun hemm mekkaniżmu awtomatizzat li jinnotifika lill-Awtorità Kompetenti l-oħra, sabiex ma titlifx id-data u tkun tista', jekk trid hekk, tniżżel jew tipprintja l-informazzjoni u taħżinha għall-finjiet tagħha stess barra l-IMI u soġġett għar-regoli tal-protezzjoni tad-data tagħha stess. Perijodu ta' avviz ta' għaxart ijiem jidher raġjonevoli kemm bħala skeda stabbilta ta' żmien minimu kif ukoll massimu. Il-Kummissjoni għandha tkun tista' tħassar informazzjoni qabel din l-iskadenza ta' għaxart ijiem biss jekk iż-żewġ awtoritajiet jikkonfermaw ix-xewqa tagħhom għat-tħassir.

Miżuri ta' sigurtà

44. Il-KEPD jirrakkomanda wkoll l-ispeċifikazzjoni li miżuri ta' sigurtà, meħuda mill-Kummissjoni jew mill-Awtoritajiet Kompetenti, għandhom jittieħdu skond l-aħjar prattika fl-Istati Membri.

Superviżjoni konġunta

45. Minħabba li l-iskambji ta' informazzjoni taħt l-IMI huma soġġetti għal liġijiet nazzjonali multipli tal-protezzjoni tad-data u għas-superviżjoni ta' l-awtoritajiet nazzjonali multipli għall-protezzjoni tad-data (barra mill-applikabbiltà tar-Regolament (KE) nru 45/2001 u l-awtorità ta' superviżjoni tal-KEPD għal ċerti aspetti ta' l-operazzjonijiet ta' l-ipproċessar), il-KEPD jirrakkomanda li l-istrument legali għall-IMI għandu wkoll jipprovdi dispożizzjonijiet ċari li jiffaċilitaw is-superviżjoni konġunta ta' l-IMI mill-awtoritajiet diversi tal-protezzjoni tad-data involuti. Is-superviżjoni konġunta tista' titfassal fl-istess mod ta' l-istrumenti legali dwar l-istabbiliment, l-operat u l-użu tas-Sistema ta' Informazzjoni ta' Schengen tat-tieni ġenerazzjoni (SIS II) ([1]).

4. KONKLUŻJONIJIET

46. Il-KEPD tappoġġja l-għanijiet tal-Kummissjoni fl-istabbiliment ta' sistema elettronika għall-iskambju ta' informazzjoni u fir-regolamentazzjoni ta' l-aspetti tal-protezzjoni tad-data tagħha.

47. Id-Deċiżjoni dwar l-IMI tinħtieġ bażi legali soda, għar-raġunijiet imsemmijin hawn fuq. Il-KEPD tirrakkomanda li l-Kummissjoni tirrikunsidra l-għażla tagħha ta' bażi legali u tfittex soluzzjonijiet biex tirrimedja l-imperfezzjonijiet tal-bażi legali magħżula, b'konsegwenza possibbli li flok id-Deċiżjoni dwar l-IMI jidħol strument legali li jissodisfa l-ħtieġa ta' ċertezza legali.

48. Bħala l-aktar soluzzjoni soda u aħħarija, il-KEPD jissuġġerixxi l-analiżi tal-possibbiltà li jiġi adottat strument legali sseparat għas-sistema ta' l-IMI, fil-livell tal-Kunsill u l-Parlament Ewropew, simili għas-Sistema ta' Informazzjoni ta' Schengen, is-Sistema ta' Informazzjoni dwar il-Viża u l-bażijiet tad-data ta' l-IT fuq skala kbira.

([1]) Ara l-Artikoli 44-46 tar-Regolament (KE) Nru 1987/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ta' l-20 ta' Diċembru 2006 dwar l-istabbiliment, it-tħaddim u l-użu tas-sistema ta' informazzjoni ta' Schengen tat-tieni ġenerazzjoni (SIS II), (ĠU L 381, 28.12.2006, p. 4) u l-Artikoli 60-62 tad-Deċiżjoni tal-Kunsill 2007/533/ĠAI tat-12 ta' Ġunju 2007 dwar l-istabbiliment, it-tħaddim u l-użu tas-sistema ta' informazzjoni ta' Schengen Tat-Tieni Ġenerazzjoni (SIS II) (ĠU L 205, 7.8.2007, p. 63).

49. Alternattivament, jista' jkun analizzat jekk l-Artikolu 34 tad-Direttiva dwar is-Servizzi u dispożizzjonijiet simili li għad iridu jiġu adottati fir-rigward ta' leġislazzjoni oħra tas-suq intern jistax jipprevedi l-bażi legali meħtieġa.

50. Barra minn hekk, l-Opinjoni tipprovdi għal għadd ta' suġġerimenti dwar id-dispożizzjonijiet li jirregolaw l-aspetti tal-protezzjoni tad-data ta' l-IMI, li għandhom jiġu inklużi fi strument legali ġdid li jissostitwixxi d-Deċiżjoni dwar l-IMI kif propost hawn fuq jew, fin-nuqqas ta' strument ġdid bħal dan għandhom jiġu inklużi fid-Deċiżjoni dwar l-IMI nnifisha, wara li tiġi emendata d-deċiżjoni.

51. Ħafna mis-suġġerimenti issa diġà jistgħu jkunu applikati fil-prattika mill-atturi ta' l-IMI, mingħajr ma tiġi emendata d-Deċiżjoni. Il-KEPD jistenna li l-Kummissjoni taċċetta r-rakkomandazzjonijiet ipprovduti f'din l-Opinjoni ta' l-anqas fuq il-livell operattiv, safejn hu possibbli u safejn huma jirrigwardaw l-attivitajiet tal-Kummissjoni bħala attur ta' l-IMI.

52. Dawn ir-rakkomandazzjonijiet jirrigwardaw it-trasparenza u l-proporzjonalità, il-kontroll konġunt u l-allokazzjoni tar-responsabbiltajiet, l-avviż għas-suġġetti tad-data, id-drittijiet ta' aċċess, oġġezzjoni, u rettifika, iż-żamma tad-data, il-miżuri ta' sigurtà u s-superviżjoni konġunta.

Magħmul fi Brussell, fit-22 ta' Frar 2008.

Peter HUSTINX

Kontrollur Ewropew għall-Protezzjoni tad-Data

II

(Komunikazzjonijiet)

KOMUNIKAZZJONIJIET MINN ISTITUZZJONIJIET U KORPI TA' L-UNJONI EWROPEA

KUMMISSJONI

Komunikazzjoni mill-Kummissjoni — L-applikazzjoni ta' regoli dwar l-għajnuna mill-Istat għal miżuri meħuda fejn jidħlu istituzzjonijiet finanzjarji fil-kuntest tal-kriżi finanzjarja preżenti

(2008/C 270/02)

1. INTRODUZZJONI

(1) Il-kriżi finanzjarja globali sserjat sew u issa qed ikollha effett kbir fuq is-settur bankarju tal-UE. Lil hinn minn problemi speċifiċi marbuta b'mod partikolari mas-suq tas-self għad-djar fl-Istati Uniti, u assi marbuta ma' dan is-self, jew telf marbut li ġej minn strateġiji riskjużi żżejjed li ġew segwiti minn banek individwali, fil-ġimgħat li għaddew kien hemm tnawwir ġenerali ta' fiduċja fi ħdan is-settur bankarju. In-nuqqas ta' ċertezza li jidher kullimkien dwar ir-riskju ta' kreditu ta' istituzzjonijiet finanzjarji individwali nixxef is-suq tas-self bejn il-banek u għaldaqstant ġab sitwazzjoni fejn l-aċċess għal-likwidità saret ftit ftit dejjem aktar diffiċli għal istituzzjonijiet finanzjarji b'mod ġenerali.

(2) Is-sitwazzjoni preżenti hija ta' theddida għall-eżistenza ta' istituzzjonijiet finanzjarji individwali bi problemi li huma riżultat tal-mudell ta' negozju partikolari tagħhom, jew prattiċi ta' negozju li d-dgħufijiet tiegħu huma esposti u mkabbra mill-kriżi fis-swieq finanzjarji. Jekk istituzzjonijiet bħal dawn għandhom jinġiebu lura fuq it-triq tal-vijabbiltà għat-tul, u mhux stralċati, jeħtieġ li jsir ristrutturar tal-operazzjonijiet tagħhom li jkollu għanijiet wiesgħa. Fiċ-ċirkostanzi li jeżistu bħalissa, il-kriżi qed taffettwa l-istituzzjonijiet finanzjarji li huma fundamentalment sodi u li d-diffikultajiet tagħhom ħerġin biss mill-kundizzjonijiet ġenerali tas-suq li rrestringa ħafna l-aċċess għal-likwidità. Il-vijabbiltà għat-tul ta' dawn l-istituzzjonijiet tista' tkun teħtieġ ristrutturar anqas sostanzjali. Ikun xi jkun il-każ, madankollu, il-miżuri meħuda mill-Istat Membru biex jgħinu (ċerti) istituzzjonijiet li qed joperaw fi ħdan is-suq finanzjarju nazzjonali tagħhom jistgħu jiffavorixxu dawn l-istituzzjonijiet għad-dannu ta' oħrajn li joperaw fi ħdan dak l-Istati Membru jew f'Stati Membri oħra.

(3) Il-Kunsill tal-ECOFIN fis-7 ta' Ottubru 2008 adotta Konklużjonijiet li fihom impenja ruħu li jieħu dawk il-miżuri meħtieġa kollha biex itejjeb is-sodizza u l-istabbilità tas-sistema bankarja sabiex terġa' tinkiseb il-fiduċja u t-tħaddim kif suppost tas-settur finanzjarju. Ir-rikapitalizzazzjoni ta' istituzzjonijiet finanzjarji sistematikament relevanti kien magħruf bħala mezz wieħed, fost oħrajn, ta' kif b'mod xieraq jitħarsu l-interessi tad-depożitanti, u l-istabbilità tas-sistema. Intlaħaq qbil ukoll li l-intervent pubbliku għandu jkun deċiż fuq livell nazzjonali iżda fi ħdan sforz koordinat u fuq il-bażi ta' għadd ta' prinċipji komuni tal-UE ([1]). Fl-istess okkażjoni l-Kummissjoni offriet li toħroġ linji ta' gwida fi żmien qasir dwar il-qafas wiesa' li fi ħdanu tkun tista' tiġi mkejla malajr il-kumpatibbiltà ta' għajnuna mill-istat tar-rikapitalizzazzjoni u l-iskemi ta' garanzija, u każijiet ta' applikazzjoni ta' skemi bħal dawn.

(4) Meta wieħed jikkunsidra l-kobor tal-kriżi, li issa qed tipperikola banek li huma fundamentalment b'saħħithom, il-grad għoli ta' integrazzjoni u interdipendenza tas-swieq finanzjarji Ewropej, u r-riperkussjonijiet drastiċi tal-falliment potenzjali ta' istituzzjoni finanzjarja sistematikament rilevanti li jkomplu jkabbru l-kriżi, il-Kummissjoni tagħraf li l-Istati Membri jistgħu jqisu li jkun meħtieġ jadottaw miżuri xierqa biex jissalvagwardjaw l-istabbiltà tas-sistema finanzjarja. Minħabba n-natura partikolari tal-problemi

([1]) Il-konklużjonijiet tal-ECOFIN jelenkaw dawn il-prinċipji:
- l-interventi għandhom ikunu fi żmienhom u li l-għajnuna trid fil-prinċipju tkun waħda temporanja,
- l-Istati Membri għandhom ikunu attenti fejn jidħlu l-interessi tal-kontribwenti,
- azzjonisti għandhom iġorru l-konsegwenzi xierqa tal-intervent,
- l-Istati Membri għandhom ikunu fil-pożizzjoni li jġibu tibdil fil-*management*,
- il-*Management* m'għandux iżomm benefiċċji mhux xierqa — il-gvernijiet jista' jkollhom fost affarijiet oħra l-poter li jintervjenu fejn tidħol ir-remunerazzjoni,
- l-interess leġittimu tal-kompetituri irid jitħares, b'mod partikolari permezz ta' regoli dwar l-Għajnuna mill-Istat,
- għandhom jiġu evitati effetti negattivi fuq setturi oħra.

ta' bħalissa fis-settur finanzjarju miżuri bħal dawn jista' jkun li jkollhom jinfirxu lil hinn mill-istabbilizzazzjoni ta' istituzzjonijiet finanzjarji individwali u jkunu jinkludu skemi ġenerali.

(5) Filwaqt li jridu jittieħdu f'kunsiderazzjoni ċ-ċirkostanzi eċċezzjonali tal-mument meta jiġu applikati r-regoli dwar l-għajnuna mill-istat għal miżuri li jkunu qed jindirizzaw il-krizi fis-swieq finanzjarji, il-Kummissjoni trid tiżgura li miżuri bħal dawn ma jiġġenerawx distorsjonijiet bla bżonn tal-kompetizzjoni bejn istituzzjonijiet finanzjarji li joperaw fis-suq jew inkella effetti negattivi li jinfirxu għal fuq Stati Membri oħra. Huwa l-iskop ta' din il-Komunikazzjoni li jipprovdi linji ta' gwida dwar il-kriterji rilevanti għall-kompatibbiltà mat-Trattat ta' skemi ġenerali kif ukoll każijiet individwali ta' applikazzjoni ta' skemi bħal dawn u każijiet *ad hoc* ta' relevanza sistematika. Meta jiġu applikati dwan il-kriterji għal miżuri meħuda mill-Istati Membri, il-Kummissjoni se tipproċedi bil-ħeffa meħtieġa biex tara li jkun hemm iċ-ċertezza legali u biex terġa' tikseb il-fiduċja fis-swieq finanzjarji.

2. **IL-PRINĊIPJI ĠENERALI**

(6) L-Għajnuna mill-Istat lil impriżi individwali li jkunu f'diffikultà hija normalment ikkunsidrata taħt l-Artikolu 87(3)(c) tat-Trattat u l-Linji Gwida tal-Komunità dwar l-għajnujna mill-Istat għas-salvataġġ u r-ristrutturar ta' azjendi f'diffikultà ([1]) (minn issa 'l quddiem "il-linji ta' gwida R&R") li jartikulaw il-mod kif il-Kummissjoni tinterpreta l-Artikolu 87(3)(c) KE għal din it-tip ta' għajnuna. Il-linji ta' gwida R&R huma ta' applikazzjoni ġenerali, filwaqt li jiġu previsti ċerti kriterji speċifiċi għas-settur finanzjarju.

(7) Barra minn dan, skont l-Artikolu 87(3)(b) tat-Trattat, il-Kummissjoni tista' tippermetti l-għajnuna mill-Istat "biex tirrimedja għal tħarbit serju fl-ekonomija ta' Stat Membru".

(8) Il-Kummissjoni terġa' tisħaq li, konformi mal-każistika u mal-prassi tagħha ta' kif tieħu d-deċiżjonijiet ([2]), l-Artikolu 87(3)(b) tat-Trattat jeħtieġ interpretazzjoni restrittiva ta' dak li jista' jiġi kkunsidrat bħala tħarbit serju tal-ekonomija ta' Stat Membru.

(9) Fid-dawl tal-livell ta' serjetà li fiha waslet il-kriżi preżenti fis-swieq finanzjarji u tal-impatt li jista' jkollha fuq l-ekonomija ġenerali tal-Istati Membri, il-Kummissjoni tqis li l-Artikolu 87(3)(b) huwa, fiċ-ċirkostanzi preżenti, disponibbli bħala bażi ġuridika għal miżuri ta' għajnuna meħuda biex tkun indirizzata din il-kriżi sistematika. Dan japplika, b'mod partikolari, lil għajnuna li tingħata permezz ta' skema ġenerali li tkun disponibbli għad għadd ta' istituzzjonijiet finanzjarji, jew għal kollha, fi Stat Membru. F'każ li l-awtoritajiet ta' Stat Membri responsabbli mill-istabbilità finanzjarja jiddikjaraw lill-Kummissjoni li hemm riskju ta' xi tħarbit serju bħal dan, dan għandu jkun ta' relevanza partikolari għall-evalwazzjoni tal-Kummissjoni.

(10) Interventi *ad hoc* mill-Istati Membri mhumiex esklużi f'ċirkostanzi li jilħqu l-kriterji tal-Artikolu 87(3)(b). Fil-każ sew tal-iskemi kif ukoll ta' interventi *ad hoc*, filwaqt li l-evalwazzjoni tal-għajnuna għandha ssegwi l-prinċipji ġenerali kif stipulati fil-Linji ta' Gwida R&R, adottati skont l-Artikolu 87(3)(c) tat-Trattat, iċ-ċirkostanzi ta' bħalissa jistgħu jippermettu l-approvazzjoni ta' miżuri eċċezzjonali bħal interventi ta' emerġenza strutturati, il-protezzjoni ta' drittijiet ta' partijiet terzi bħal ma huma l-kredituri, u miżuri ta' salvataġġ li possibbilment jdumu għal aktar minn 6 xhur.

(11) Wieħed irid madankollu jenfasizza li l-kunsiderazzjonijiet ta' hawn fuq jimplikaw li l-użu tal-Artikolu 87(3)(b) ma jistax jiġi invokat bħala ħaġa ta' prinċipju f'sitwazzjonijiet ta' kriżi f'setturi individwali oħra fin-nuqqas ta' riskju kumparabbli li għandhom impatt immedjat fuq l-ekonomija ta' Stat Membru kollu kemm hu. Fejn jidħol is-settur finanzjarju, ikun possibbli li din id-dispożizzjoni tkun invokata biss f'ċirkostanzi ġenwinament eċċezzjonali fejn it-tħaddim kollu tas-swieq finanzjarji ikun fil-periklu.

(12) Fejn ikun hemm tħarbit serju tal-ekonomija ta' Stat Membru fuq il-linji kif imfissra hawn fuq, ikun possibbli li jiġi invokat l-Artiklu 87(3)(b) mhux fuq bażi miftuħa iżda biss sakemm is-sitwazzjoni ta' kriżi tkun tiġġustifika l-applikazzjoni tiegħu.

(13) Dan jimplika li hemm bżonn li l-iskemi ġenerali kollha mwaqqfa fuq din il-bażi, jiġifieri fil-forma ta' skema ta' garanzija jew ta' rikapitalizzazzjoni, ikunu aġġornati fuq bażi regolari u li jiġu tterminati hekk kif tkun tippermetti s-sitwazzjoni ekonomika ta' l-Istat Membru partikolari. Filwaqt li huwa minnu li bħalissa huwa impossibbli li wieħed ibassar kemm se jdumu l-problemi straordinarji ta' bħalissa fis-swieq finanzjarji u li jista' jiġri li jkun indispensabbli sabiex terġa' tinkiseb il-fiduċja li jingħata sinjal li miżura tiġi estiża sakemm tibqa' l-kriżi, il-Kummissjoni tqis li huwa element neċessarju għall-kumpatibbiltà ta' kull skema ġenerali li l-Istat Membru jirrevedi mill-inqas kull sitt xhur u jirrappurtaw lill-Kummissjoni dwar ir-riżultat ta' reviżjoni bħal dik.

(14) Barra minn dan, il-Kummissjoni tqis li t-trattament ta' istituzzjonijiet finanzjarji li ma jkollhomx likwidità, iżda li, fin-nuqqas taċ-ċirkostanzi eċċezzjonali ta' bħalissa altrimenti jkunu fundamentalment sodi, għandu jkunu differenti mit-trattament mogħti lil istituzzjonijiet finanzjarji kkaratterizzati minn problemi interni. Fl-ewwel

([1]) ĠU C 244, 1.10.2004, p. 2.

([2]) Ara l-kawża ewlenija Kawżi Konġunti T-132/96 u T-143/96 *Freistaat Sachsen u Volkswagen AG Kummissjoni* [1999] ECR II-3663, para. 167 Ikkonfermata fid-Deċiżjoni tal-Kummissjoni fil-Kawża C 47/1996, *Crédit Lyonnais*, (ĠU L 221, 8.8.1998, p. 28), punt 10.1, id-Deċiżjoni tal-Kummissjoni fil-Każ C 28/2002 *Bankgesellschaft Berlin*, (ĠU L 116, 4.5.2005, p. 1), punti 153 u ta' wara, u d-Deċiżjoni tal-Kummissjoni fil-Każ C 50/2006 *BAWAG*, għadha mhux ippubblikata, punti 166. Ara d-Deċiżjoni tal-Kummissjoni fil-Kawża NN 70/2007 *Northern Rock*, (ĠU C 43 , 16.2.2008, p. 1), id-Deċiżjoni tal-Kummissjoni fil-Każ NN 25/2008, Għajnuna ta' salvataġġ lil WestLB, (ĠU C 189, 26.7.2008, p. 3), id-Deċiżjoni tal-Kummissjoni tal-4 ta' Ġunju 2008 fil-Kawża C 9/2008 SachsenLB, għadha mhux ippubblikata

każ, il-problemi ta' vijabbiltà ikunu ġejjin minn barra u għandhom x'jaqsmu mas-sitwazzjoni preżenti estrema fis-suq finanzjarju, aktar milli ma' xi ineffiċjenza jew xi teħid ta' riskju eċċessiv. Bħala riżultat, id-distorsjoni tal-kompetizzjoni li tiġi minn skemi li jgħinu l-vijabbiltà ta' istituzzjonijiet bħal dawn normalment se tkun aktar limitata u tkun teħtieġ ristrutturar anqas sostanzjali. B'kuntrast, istituzzjonijiet finanzjarji oħra, li x'aktarx ikunu affettwati b'mod partikolari minn telf li ġej pereżempju minn ineffiċjenzi, ġestjoni ħażina ta' assi u ta' obbligazzjonijiet jew minn strateġiji riskjużi, ikunu jidħlu fil-qafas normali ta' għajnuna mill-istat, u b'mod partikolari għandhom bżonn ta' ristrutturar wiesa', kif ukoll ta' miżuri kumpensatorji biex jitrażżan it-tħarbit tal-kompetizzjoni ([1]). F'kull każ, iżda, fin-nuqqas ta' salvagwardji xierqa, jista' jkun hemm distorsjonijiet sostanzjali tal-kompetizzjoni minħabba l-implimentazzjoni tal-iskemi ta' garanzija u rikapitalizzazzjoni, peress li jistgħu jiffavorixxu bla mistħoqq il-benefiċjarji għad-dannu tal-kompetituri tagħhom, jew jistgħu jaggravaw il-problemi ta' likwidità għal istituzzjonijiet finanzjarji ibbażati fi Stati Membri oħra.

(15) Barra minn dan, f'konformità mal-prinċipji ġenerali li hemm fil-bażi tar-regoli dwar l-għajnuna mill-istat tat-Trattat, li jirrekjedu li l-għajnuna mogħtija ma tkunx teċċedi dak li jkun strettament meħtieġ biex jinkiseb l-iskop leġittimu tagħha u li d-distorsjonijiet tal-kompetizzjoni jkunu evitati jew imċekkna kemm jista' jkun, u biex jittieħed kont kif xieraq taċ-ċirkostanzi preżenti, il-mizuri ta' għajnuna ġenerali għandhom ikunu:

- immirati tajjeb sabiex ikunu jistgħu jiksbu b'mod effettiv l-għan li jingħata rimedju għal tħarbit serju fl-ekonomija,
- proporzjonati għall-isfida li qed tiġi ffaċċjata, u ma jmorrux lil hinn minn dak li hu meħtieġ biex jintlaħaq dan ir-riżultat; kif ukoll
- imfassla b'tali mod li jiġu mċekkna kemm jista' jkun l-effetti negattivi li jistgħu jinfirxu għal fuq kompetituri, setturi oħra u Stati Membri oħra.

(16) L-osservanza ta' dawn il-kriterji f'konformità mar-regolamenti dwar l-għajnuna mill-istat u l-libertajiet fundamentali kif imnaqqxa fit-Trattat, inkluż il-prinċipju tan-non-diskriminazzjoni, hija meħtieġa għall-preservazzjoni tat-tħaddim kif suppost tas-suq intern. Fl-evalwazzjoni tagħha, il-Kummissjoni se tieħu f'kunsiderazzjoni l-kriterji li ġejjin meta tiddeċiedi dwar il-kumpatibbiltà tal-miżuri ta' għajnuna mill-istat elenkati hawn taħt.

3. GARANZIJI LI JKOPRU L-OBBLIGAZZJONIJIET TA' ISTITUZZJONIJIET FINANZJARJI

(17) Il-prinċipji imfissra hawn fuq huma kkonkretizzati fil-kunsiderazzjonijiet li ġejjin fejn jidħlu skemi ta' garanziji li jipproteġu obbligazzjonijiet permezz ta' dikjarazzjoni, leġiżlazzjoni jew sistema kuntrattwali, meta wieħed jikkunsidra li dawn il-kunsiderazzjonijiet huma ta' natura ġenerali u għandhom jiġu adattati għaċ-ċirkostanzi partikolari ta' kull każ individwali.

([1]) Wieħed jifhem li n-natura eżatta u l-perjodu tar-ristrutturar li jrid isir jista' jiġi affettwat mit-taħwid preżenti fis-swieq finanzjarji.

L-eliġibbiltà għal skema ta' garanzija

(18) Distorsjoni sinifikanti tal-kompetizzjoni tista' sseħħ jekk xi kompetituri fis-suq jiġu esklużi mill-benefiċċji tal-garanzija Il-kriterji tal-eliġibbiltà tal-istituzzjonijiet finanzjarji biex ikunu koperti minn garanzija bħal din iridu jkunu oġġettivi, u jkunu jieħdu f'kunsiderazzjoni r-rwol tagħhom fis-sistema bankarja relevanti u tal-ekonomija b'mod ġenerali, u ma jkunux diskriminatorji sabiex ma jkunx hemm effetti mhux xierqa ta' distorsjoni fuq swieq ġirien u fuq is-suq intern kollu kemm hu. Meta jiġi applikat il-prinċipju tan-nondiskriminazzjoni fuq il-bażi ta' nazzjonalità, l-istituzzjonijiet kollha li jkunu stabbiliti fl-Istat Membru kkonċernat, inklużi s-sussidjarji, u li jkollhom attivitajiet sinifikanti f'dak l-Istat Membru, għandhom ikunu koperti mill-iskema.

Il-firxa materjali ta' garanzija — tipi ta' obbligazzjonijiet koperti

(19) Fiċ-ċirkostanzi eċċezzjonali preżenti, jista' jkun meħtieġ li tingħata garanzija lid-depożitanti mal-istituzzjonijiet finanzjarji li huma mhux se jsofru telf, b'mod li titnaqqas il-possibbiltà li jkun hemm ġbid ta' flus massiv minn banek b'saħħithom, u ta' effetti negattivi li jinfirxu. Fil-prinċipju, għalhekk, fil-kuntest ta' kriżi sistematika, garanziji ġenerali li jipproteġu depożiti individwali (u d-dejn li jkollhom klijenti individwali) jistgħu jkunu element leġittimu tar-reazzjoni politika pubblika.

(20) Fejn jidħlu garanziji li jmorru lil hinn minn depożiti inidividwali, l-għażla tat-tipi ta' djun u obbligazzjonijiet koperti trid tkun immirata, sa fejn ikun prattiku li jsir hekk, lejn issors speċifiku tad-diffikultajiet u ristretta għal dak li jista' jitqies meħtieġ biex jiġu kkonfrontati l-aspetti relevanti tal-kriżi finanzjarja kurrenti, peress li altrimenti jistgħu jtellfu l-proċess ta' aġġustament meħtieġ u jiġġeneraw periklu morali ta' ħsara ([2]).

(21) Fl-applikazzjoni ta' dan il-prinċipju, in-nixfa tas-self bejn il-banek minħabba tnawwir tal-fiduċja bejn l-istituzzjonijiet finanzjarji jista' wkoll jiġġustifika li jiġu ggarantiti ċerti tipi ta' depożiti bl-ingrossa u anki strumenti ta' dejn fuq perjodu ta' żmien qasir jew medju, sakemm dawk l-obbligazzjonijiet ma jkunux diġà koperti b'mod xieraq minn xi arranġamenti ta' investiment li jkunu jeżistu, jew permezz ta' mezzi oħra ([3]).

(22) L-estensjoni tal-kopertura tal-garanzija lejn tipi oħra ta' djun lil hinn minn dan l-ambitu relattivament wiesa' ikun jinħtieġ skrutinju aktar mill-qrib biex ikun jista' jiġi ġġustifikat.

(23) Garanziji bħal dawn m'għandhomx, bħala prinċipju, jkunu jinkludu dejn subordinat (kapital tat-tieni saff) jew xi kopertua indiskriminata tal-obbligazzjonijiet kollha, peress li dan ikun iwassal biex jiġu salvagwardjati l-interessi tad-detenturi tal-ishma u ta' investituri oħra tal-kapital ta' riskju. Jekk dejn bħal dan ikun kopert, b'mod li tithalla l-espansjoni tal-kapital u għalhekk tal-attività ta' self, jistgħu jkunu meħtieġa restrizzjonijiet speċifiċi.

([2]) Il-limitazzjoni tal-ammont tal-garanzija disponibbli, possibbilment f'rabta mald-daqs fil-karta tal-bilanċ tal-benefiċjarju tista' wkoll tkun element li jissalvagwardja il-proporzjonalità tal-iskema f'dan ir-rigward.

([3]) Bħal, pereżempju, bonds koperti u dejn u depożiti bil-garanzija f'bonds tal-gvern jew bonds koperti.

L-ambitu temporanju tal-iskema ta' garanzija

(24) Il-perjodu ta' validità u l-ambitu ta' kull skema ta' garanzija li tmur lil hinn minn skemi ta' garanzija għal depożiti individwali għandhom ikunu limitati għall-minimu meħtieġ. F'konformità mal-prinċipji ġenerali imfissra hawn fuq, meta wieħed jieħu f'kunsiderazzjoni li bħalissa wieħed ma jistax ibassar kemm se jdumu n-nuqqasijiet fundamentali fit-thaddim tas-swieq finanzjarji, il-Kummissjoni tqis li huwa element neċessarju għall-kumpatibbiltà ta' xi skema ġenerali li l-Istati Membri li jagħmel reviżjoni kull sitt xhur, li tkun tkopri l-ġustifikazzjoni tal-applikazzjoni kontinwata tal-iskema u l-potenzjal għal aġġustamenti biex jittieħdu f'kunsiderazzjoni l-iżviluppi fis-sitwazzjoni tas-swieq finanzjarji. Ir-riżultati ta' din ir-reviżjoni jridu jintbagħtu lill-Kummissjoni. Sakemm ikun hemm din ir-reviżjoni b'mod regolari, l-approvazzjoni tal-iskema tista' tkun tkopri perjodu itwal minn sitt xhur u, fil-prinċipju, sa sentejn. Tista' tkun anki estiża aktar, fuq approvazzjoni tal-Kummissjoni, sakemm ikun għad hemm il-kriżi fis-swieq finanzjarji. F'każ li l-iskema tkun tippermetti li l-garanziji jkomplu jkopru d-djun relevanti sa data tal-maturità li tkun aktar tard mill-iskadenza tal-perjodu ta' ħarġa skont l-iskema, ikunu meħtieġa salvagwarji addizzjonali sabiex ma jkunx hemm distorsjoni eċċessiva tal-kompetizzjoni. Salvagwardji bħal dawn jistgħu jinkludu perjodu ta' ħarġa iqsar minn dak permess fil-prinċipju fiċ-ċirkostanzi preżenti, kundizzjonijiet ta' ipprezzar li jservu ta' deterrent, kif ukoll limiti kwantitattivi xierqa fuq id-dejn kopert.

L-għajnuna trid tkun kemm jista' jkun limitata — il-kontribut tas-settur privat

(25) Meta jiġi applikat il-prinċipju tal-għajnuna mill-istat ġenerali li l-ammont u l-intensità tal-għajnuna jridu jkunu limitati għall-anqas livell possibbli, l-Istati Membri jridu jieħdu l-passi xierqa biex jaraw li jkun hemm kontribuzzjoni sinifikanti mill-benefiċjarji u/jew mis-settur lejn l-ispejjeż tal-garanzija u, fejn tinqala' l-ħtieġa, l-ispejjeż tal-intervent tal-Istat jekk il-garanzija tkun trid tintuża.

(26) Il-kalkolu eżatt u l-bixra ta' kontribut bħal dan jiddependu fuq iċ-ċirkostanzi partikolari. Il-Kummissjoni tqis li kombinazzjoni adekwata ta' xi wħud mill-elementi li ġejjin, jew ta' kollha [1], tkun tissodisfa r-rekwiżit li l-għajnuna tinżamm f'lanqas livell possibbli:

— l-iskema ta' garanzija trid tkun ibbażata fuq remunerazzjoni xierqa mill-istituzzjonijiet finanzjarji benefiċjarji individwalment u/jew is-settur finazjarju kollu kemm hu [2]. Meta wieħed iqis kemm hu diffiċli li tiġi stabbilita rata tas-suq għal garanziji ta' dan it-tip u daqs, fin-nuqqas ta' livell ta' referenza kumparabbli, u meta wieħed iqis id-diffikultajiet li jistgħu jkollhom il-benefiċjarji biex iġorru l-ammonti li jistgħu jiġu mitluba b'mod xieraq, it-tariffi mitluba għall-għoti tal-iskema għandhom ikunu kemm jista' jkun qrib dak li jista' jitqies bħala prezz tas-suq. Mekkaniżmi xierqa ta' kif jiġu stabbiliti l-prezzijiet, li jkunu jirriflettu l-grad li jvarja tar-riskji u tal-profili ta' kreditu differenti u l-ħtiġijiet tal-benefiċjarji, ikunu kontribuzzjonijiet importanti lejn il-proporzjonalità tal-miżura,

— jekk il-garanzija tkun trid tiġi attivata, kontribuzzjoni oħra sinifikanti tas-settur privat tista' tkun dik li jkopri tal-anqas parti konsiderevoli mill-obbligazzjonijiet pendenti li jkollha l-impriża li tibbenefika (jekk tkun baqgħet teżisti) jew li jkollu s-settur, b'mod li l-intervent tal-Istati Membru jkun limitat għal ammonti li jaqbżu din il-kontribuzzjoni,

— il-Kummissjoni tagħraf li jista' jiġri li l-benefiċjarji ma jkunux jistgħu jħallsu immedjatament remunerazzjoni xierqa f'daqqa. Għalhekk, sabiex l-elementi ta' qabel jiġu kkumplimentati jew parzjalment sostitwiti, l-Istati Membri jistgħu jikkunsidraw klawżola ta' "treġġigħ lura/żminijiet aħjar" li tkun tobbliga lill-benefiċjarji jħallsu jew remunerazzjoni addizjonali għall-għoti tal-garanzija bħala tali (f'każ li din ma jkunx hemm bżonn tiġi attivata) jew biex dawn iħallsu lura tal-anqas parti minn xi ammont imħallas minn Stat Membru taħt il-garanzija (f'każ li din tintuża) hekk kif ikunu fil-pożizzjoni li jkunu jistgħu jagħmlu dan.

Għandha tiġi evitata d-distorsjoni żejda tal-kompetizzjoni

(27) Minħabba ir-riskji inerenti li kull skema ta' garanzija jista' jkollha effetti negattivi fuq banek non-benefiċjarji, inklużi dawk fl-Istati Membri, is-sistema għandha tinkludi mekkaniżmi xierqa sabiex jiġu minimizzati d-distorsjonjiet u abbużi potenzjali minn sitwazzjonjiet preferenzjali tal-benefiċjarji bħala konsegwenza ta' garanzjija tal-Istat. Dawn is-salvagwardji, li huma importanti wkoll sabiex jiġi evitat ir-riskju suġġettiv għandhom jinkludu taħlita adekwata ta' xi uħud jew ta' kull wieħed minn dawn l-elementi li ġejjin [3]:

— obbligi ta' komportament li jassiguraw illi l-istituzzjonijiet finanzjarji benefiċjarji ma jimbarkawx fuq espansjoni aggressiva fl-isfond tal-garanzija għad-detriment tal-kompetituri li ma jkunux koperti b'din il-protezzjoni. Dan jista' jsir, pereżempju, permezz ta':

— restrizzjonijiet fuq imġieba kummerċjali, bħal irreklamar li jinvoka l-istat garantit ta' bank benefiċarju, l-ipprezzar jew fuq l-espansjoni tan-negozju, eż. Permezz tad-dħul tal-iffissar tal-ishma fis-suq [4],

— limitazzjonijiet fl-ammonti fil-karta tal-bilanċ tal-istituzzjonijiet benefiċarji fir-rigward ta' livell ta' referenza xieraq (eż. PGD jew tkabbir tas-suq tal-flus [5]),

[1] Din hija lista mhux eżawrijenti tal-istrumenti li jikkontribwixxu għall-għan li l-għajnuna tinżamm fuq l-anqas livell possibbli.
[2] Eż. permezz ta' assoċjazzjoni ta' banek privati.
[3] Din hija lista mhux eżawrijenti ta' strumenti li huma ta' kontribut biex jiġu evitati distorsjonijiet indebiti ta' kompetizzjoni.
[4] Iż-żamma tal-qligħ bl-iskop illi tiġi żgurata rikapitalizzazzjoni adegwata jista' jkun ukoll element li għandu jiġi kkunsidrat f'dan il-kuntest.
[5] Filwaqt illi tiġi salvagwardjata d-disponibiltà tal-kreditu fl-ekonomija partikolarment f'każ ta' riċessjoni.

— il-projbizzjoni ta' mġieba li tkun irrikonċiljabbli mal-għan tal-garanzija bħal, pereżempju, xiri mill-ġdid ta' ishma minn istituzzjonijiet finanzjarji benefiċarji jew il-ħruġ ta' opzjonijiet ġodda fuq l-ishma għall-maniġment.

— dispożizzjonijiet xierqa li jawtorizzaw lill-Istati Membri konċernati sabiex jinfurzaw dawn ir-restrizzjonijiet tal-imġieba inkluża s-sanzjoni li titneħħa l-protezzjoni tal-garanzija minn fuq l-istituzzjoni finanzjarja benefiċarja, f'każ ta' nuqqas ta' konformità.

Segwitu permezz ta' miżuri ta' aġġustament

(28) Il-Kummissjoni tikkonsidra illi, sabiex jiġu evitati distorsjonijiet fil-kompetizzjoni sa fejn hu possibbli, hemm bżonn ta' garanzija ġenerali li tkun meqjusa bħala miżura ta' emerġenza provviżorja, sabiex tindirizza s-sintomi akuti tal-kriżi attwali fis-swieq finanzjarji. Dawn il-miżuri ma jistgħux, per definizzjoni, jirrappreżentaw tweġiba sħiħa għall-kawżi fundamentali ta' din il-kriżi li huma marbuta ma' nuqqasijiet strutturali fil-funzjonament tal-organizzazzjoni tas-swieq finanzjarji jew ma' problemi speċifiċi ta' istituzzjonijiet finanzjarji individwali jew ma' taħlita tat-tnejn.

(29) Għaldaqstant, skema ta' garanzija għandha tkun akkumpanjata, debitament, b'miżuri ta' aġġustament neċċessarji għas-settur fit-totalità tiegħu u/jew bir-ristruturazzjoni jew stralċ tal-benefiċarji individwali, b'mod partikolari għal dawk li għalihom trid tiġi użata l-garanzija.

Applikazzjoni tal-iskema għal każijiet individwali

(30) Fejn l-iskema tal-garanzija trid tiġi konvolta għall-benefiċċju tal-istituzzjonijiet finanzjarji individwali huwa indispensabbli illi din il-miżura ta' salvagwardja ta' emerġenza mmirata sabiex iżżomm l-istituzzjoni falluta fil-wiċċ, u li tagħti lok għal aktar distorsjoni tal-kompetizzjoni addizzjonali lil hinn minn dik li tirriżulta mid-dħul tal-iskema, tkun segwita malajr kemm jista' jkun skont kif tippermetti s-sitwazzjoni tas-swieq finanzjarji, b'passi xierqa li jwasslu għal ristrutturazzjoni jew stralċ tal-benefiċarju. Dan jistimula r-rekwiżit tan-notifika tal-pjan tar-ristrutturazzjoni jew stralċ għal dawk li jirċievu l-pagamenti taħt il-garanzija li tkun valutata separatament mill-Kummissjoni fir-rigward ta' kemm hi konformi mar-regoli tal-għajnuna tal-Istat ([1]).

(31) Fil-valutazzjoni tal-pjan ta' ristrutturazzjoni, il-Kummissjoni għandha tkun iggwidata mir-rekwiżiti:

— li tiżgura r-radd lura tal-vijabilità għal żmien twil tal-istituzzjoni finanzjarja inkwistjoni,

— li tiżgura li l-għajnuna tiġi miżmuma baxxa u li jkun hemm parteċipazzjoni sostanzjali fl-ispejjeż ta' ristrutturazzjoni,

— sabiex tissalvagwardja li ma jkunx hemm distorsjoni indebita tal-kompetizzjoni u l-ebda benefiċċji indebiti miġjuba mill-attivazzjoni tal-garanzija.

(32) F'din il-valutazzjoni, l-Kummissjoni tista' tibni fuq l-esperjenza miġbura fir-rigward tal-applikazzjoni tar-regoli dwar l-għajnuna mill-Istat fil-konfront tal-istituzzjonijiet finanzjarji fl-imgħoddi, wara li tikkonsidra l-aspetti partikolari ta' kriżi li laħqet kobor li tikkwalifikaha bħala tfixkil serju tal-ekonomija tal-Istati Membri.

(33) Il-Kummissjoni tieħu inkonsiderazzjoni wkoll id-distinzzjoni bejn miżuri ta' għajnuna neċessarji esklussivament minħabba l-ostaklu serju għall-aċċess għal-likwidità inrelazzjoni ma' sitwazzjoni finanzjarja li altrimenti hi fundamentalment b'saħħitha, u bejn għajnuna mogħtija lill-benefiċarji li barraminnhekk qed ibagħtu wkoll minn problemi ta' solvibilità strutturali marbutin mal-mudell partikolari tagħhom jew mal-istrateġija ta' investiment tagħhom. Fil-prinċipju, hemm it-tendenza li għajnuna lill-kategorija ta' benefiċarji msemmija l-aħħar toħloq tħassib ikbar.

4. IR-RIKAPITALIZZAZZJONI TAL-ISTITUZZJONIJIET FINANZJARJI

(34) It-tieni miżura sistematika bi tweġiba għall-kriżi finanzjarja kontinwa tista' tkun li tiġi stabbilita skema ta' rikapitalizzazzjoni li tista' tkun użata sabiex isostni istituzzjonijiet finanzjarji li huma fundamentalment b'saħħithom iżda li qed jesperjenzaw problemi minħabba l-kundizzjonijiet estremi tas-swieq finanzjarji. L-għan ikun illi jiġu provduti fondi pubbliċi sabiex tissaħħaħ il-bażi kapitali tal-istituzzjonijiet finanzjarji direttament jew sabiex tiffaċilita l-injezzjoni ta' kapital privat b'mezzi oħra, sabiex jiġu evitati effeti negattivi indiretti sistematiċi.

(35) Fil-prinċipju, l-imsemmijin kunsiderazzjonijiet fir-rigward tal-garanzija ġenerali japplikaw ukoll *mutatis mutandi*, għall-iskemi ta' rikapitalizzazzjoni. Dan jgħodd għal:

— kriterji ta' eliġibiltà oġġettivi u nondiskriminatorji,

— l-ambitu taż-żmien tal-iskema,

— limitazzjoni tal-għajnuna għall-minimu neċessarju,

— il-ħtieġa ta' salvagwardji kontra abbużi potenzjali u distorsjonijiet indebiti tal-kompetizzjoni, filwaqt li jiġi kkunsidrat li n-natura irriversibbli tal-injezzjonijiet kapitali tqanqal il-ħtieġa għall-provvedimenti fl-iskema li jagħmluha possibbli għall-Istat Membru li jissorvelja u jinfurza l-ottemperanza ma' dawn is-salvagwardji u sabiex jittieħdu passi li bihom jiġu evitati distorsjonijiet indebiti tal-kompetizzjoni, fejn hu xieraq, fi stadju aktar tard ([2]), kif ukoll

([1]) Bħala prinċipju, l-Kummissjoni tikkonsidra illi f'każ ta' pagamenti li jridu jiġu magħmula lill-istituzzjoni finanzjarja benefiċarja, l-pagament għandu jiġi segwit wara sitt xhur minn pjan ta' ristrutturazzjoni jew pjan ta' stralċ, skont il-każ. Sabiex jiġi faċilitat ix-xogħol tal-Istati Membri u l-Kummissjoni, il-Kummissjoni se tkun lesta li teżamina notifiki raggruppati ta' każijiet simili ta' ristruturazzjoni /stralċ. Il-Kummissjoni tista' tikkunsidra li ma hemmx ħtieġa li jiġi preżentat pjan purament dwar stralċ tal-istituzzjoni, jew meta d-daqs tal-istituzzjoni ikun negliġibbli.

([2]) Skont il-prinċipji fil-linji ta' gwida R&R.

— ir-rekwiżit għar-rikapitalizzazzjoni bħala miżura ta' emerġenza sabiex issostni l-istituzzjonji finanzjarja matul il-kriżi, segwita minn pjan ta' ristrutturazzjoni għall-benefiċarju li għandu jkun eżaminat separatament mill-Kummissjoni, illi tikkunsidra kemm id-distinzjoni bejn istituzzjonijiet finanzjarji li huma fundamentalment b'saħħithom unikament affetwati mir-restrizzjonjiet preżenti fuq l-aċċess għal-likwidità u benefiċarji li barraminnhekk għandhom problemi ta' solvibbilità strutturali marbuta pereżempju mal-mudell azjendali tagħhom jew mal-istrateġija ta' investiment tagħhom u kif ukoll l-impatt li għandha din id-distinzjoni fuq kemm hi meħtieġa ristrutturazzjoni.

(36) In-natura partikolari tal-miżura tar-rikapitalizzazzjoni tagħti lok għall-kunsiderazzjonjiet li ġejjin.

(37) L-eliġibilità għandha tkun bbażata fuq kriterji oġġettivi, bħall-ħtieġa li jiġi żgurat livell ta' kapitalizzazzjoni firrigward tar-rekwiżiti tas-solvibilità li ma jwasslux għal trattament li huwa indebitament diskriminatorju. L-evalwazzjoni tal-ħtieġa ta' sostenn mill-awtoritajiet ta' sorveljanza finanzjarja jistgħu jkunu element pożittiv.

(38) L-injezzjoni kapitali għandha tkun limitata għall-minimu neċessarju u m'għandhiex tħalli lill-benefiċarju jembarka fuq strateġiji kummerċjali aggressivi jew f'espansjoni talattivitajiet tiegħu jew għall-għanijiet oħra li jista' joħolqu distorsjonjiet indebiti tal-kompetizzjoni. F'dak il-kuntest iżżamma ta' rekwiżiti ta' livelli minimi ta' solvibilità msaħħin, u/jew il-limitazzjoni tal-kobor totali tal-karta talbilanċċ tal-istituzzjoni finanzjarja għandha tkun evalwata pożittivament. Il-benefiċarji għandhom jikkontribwixxu kemm jista' jkun fid-dawl tal-kriżi preżenti permezz talmezzi tagħhom li jinkludu parteċipazjoni privata ([1]).

(39) Interventi kapitali f'istituzzjonijiet finanzjarji għandhom ikunu magħmula f'termini li jimminimizzaw l-ammont ta' għajnuna. Skont il-mezzi li jiġu magħżula (eż. l-ishma, titoli, kapital subordinat, …) l-Istat Membru konċernat għandu, fil-prinċipju, jirċievi drittijiet, li l-valur tagħhom jikkorrispondi għall-kontribut tagħhom għar-rikapitalizzazzjoni. Il-prezz tal-ħruġ tal-ishma ġodda għandu jkun fiss fuq il-bażi ta' valutazzjoni orjentata lejn is-suq. Sabiex jiġi żgurat illi sostenn pubbliku jingħata biss bi tpattija għallkontroparti xierqa, mezzi bħall-ishma preferenzjali bi ħlas xieraq, għandhom jiġu kkunsidrata pożittivament. Alternattivament l-introduzzjoni ta' mekkaniżmi ta' rkupru jew klawżoli kompensattivi għandhom jiġu kkunsidrati.

(40) Kunsiderazzjonjiet simili għandhom japplikaw għall-miżuri u skemi mmirati lejn l-indirizzar tal-problema min-naħa tal-assi tal-istituzzjoni finanzjarja, li jistgħu jikkontribwixxu għat-tisħiħ tar-rekwiżiti kapitali tal-istituzzjoni. B'mod partikolari, meta Stat Membru jixtri jew ipartat l-assi għandu jagħmel hekk b'valutazzjoni li tirrifletti r-riskji eżistenti, mingħajr ebda diskriminazzjoni indebita fil-konfront talvendituri.

([1]) Il-provvediment ta' ċerta kontribuzzjoni bil-quddiem jista' jiġi supplimentat bi provvedimenti oħrajn li jippermettu l-impożizzjoni ta' kontribuzzjonjiet oħrajn aktar 'il quddiem.

(41) L-approvazzjoni tal-iskema tal-għajnuna ma teżentax Stat Membru milli jippreżenta rapport lill-Kummissjoni dwar l-użu tal-iskema, kull sitt xhur u pjani individwali għallazjenda benefiċarja fi żmien sitt xhur mid-data tal-intervent ([2]).

(42) Bħal fil-każ tal-iskemi tal-garanzija iżda wara li kkunsidrat in-natura inerentement irriversibbli tal-miżuri tar-rikapitalizzazzjoni, il-Kummissjoni għandha tagħmel stima ta' dawn il-pjani b'mod illi tiżgura l-koerenza bejn ir-riżultat finali tar-rikapitalizzazzjoni taħt l-iskema u dawk ta' miżura ta' rikapitalizzazzjoni magħmula barra minn skema bħal din, skont il-prinċipji tal-linji gwida tas-salvataġġ u ristrutturazzjoni, waqt li tikkunsidra l-karatteristiċi partikolari ta' kriżi sistematika fis-swieq finanzjarji.

5. XOLJIMENT IKKONTROLLAT TA' ISTITUZZJONIJIET FINANZJARJI

(43) Fil-kuntest tal-kriżi finanzjarja preżenti xi Stati Membri jista' jkollhom l-intenzjoni li jagħmlu xoljiment ikkontrollat ta' ċerti istituzzjonijiet finanzjarji fil-ġurisdizzjoni tagħhom. Dan l-istralċ ikkontrollat, possibilment implimentat b'rabta mal-kontribuzzjoni ta' fondi pubbliċi, jista' jiġi applikat f'każijiet individwali, jew bħala t-tieni pass, wara l-għajnuna ta' salvataġġ lil istituzzjoni finanzjarja individwali meta jkun jidher ċar li din tal-aħħar ma tkunx tista' tiġi rristrutturata b'suċċess, jew inkella f'azzjoni waħda, Xoljiment ikkontrollat jista' jikkostitwixxi wkoll element ta' skema ta' garanzija ġenerali, Eż. meta Stat Membru jobbliga ruħu li jibda stralċ ta' istituzzjoni finanzjarja li għaliha jkun meħtieġ li tiġi attivata l-garanzija.

(44) Għal darb'oħra, valutazzjoni ta' skema bħal din u ta' miżuri individwali ta' stralċ magħmulin taħt tali skema jsegwu l-istess linji, *mutatis mutandis*, kif imsemmija hawn fuq għalliskemi ta' garanzija.

(45) In-natura partikolari tal-miżura tal-istralċ tagħti lok għalkunsiderazzjonjiet li ġejjin:

(46) Fil-kuntest tal-istralċ, trid tingħata attenzjoni partikolari sabiex jiġi minimizzat ir-riskju suġġettiv, b'mod partikolari billi jiġu esklużi xi azzjonisti u possibilment ċerti tipi ta' kredituri milli jirċievu l-benefiċċju ta' xi għajnuna fil-kuntest ta' proċedura ta' xoljiment ikkontrollat.

(47) Sabiex tiġi evitata distorsjoni ta' kompetizzjoni, il-fażi talistralċ għandha tkun limitata għall-perjodu strettament neċessarju għax-xoljiment ordnat. Sakemm l-istituzzjoni finanzjarja benefiċarja tkompli topera m'għandhiex tidħol f'attivitajiet ġodda, iżda sempliċiment tkompli dawk diġa mibdijin. Il-liċenzja bankarja għandha tiġi rtirata mill-aktar fis possibbli.

([2]) Sabiex jiġi faċilitat ix-xogħol tal-Istati Membri u l-Kummissjoni, il-Kummissjoni se tkun lesta li teżamina notifiki raggruppati ta' każijiet simili ta' ristruturazzjoni /stralċ. Il-Kummissjoni tista' tikkunsidra li ma hemmx ħtieġa li jiġi preżentat pjan fejn dan ikun purament dwar stralċ tal-istituzzjoni, jew meta d-daqs ikun negliġibbli.

(48) Sabiex jiġi żgurat illi l-ammont ta' għajnuna jibqa' fil-minimu neċessarju fid-dawl tal-iskop mixtieq, jinħtieġ li jiġi kkunsidrat illi l-protezzjoni tal-istabilità finanzjarja fl-ambitu tat-taqlib finanzjarju preżenti tista' timplika n-neċessità ta' rifużjoni għal ċerti kredituri tal-bank stralċat permezz ta' miżuri ta' għajnuna. L-għażla tal-kriterji għas-selezzjoni tat-tipi ta' passivi għal dan l-iskop għandha ssegwi l-istess regoli stabbiliti għall-passivi koperti bl-iskema ta' garanzija.

(49) Sabiex jiġi żgurat illi ma tingħatax għajnuna lill-bejjiegħa tal-istituzzjoni finanzjarja jew ta' partijiet minna jew lill-entitajiet mibjugħa, huwa importanti li ċerti kundizzjonijiet ta' bejgħ jiġu rrispettati. Il-kriterji li ġejjin sejrin jittieħdu inkonsiderazzjoni mill-Kummissjoni meta jkun qed jiġi determinat jekk hemmx għajnuna potenzjali:

— Il-proċess ta' bejgħ għandu jkun miftuħ u non-diskriminatorju,

— il-bejgħ għandu jsir bil-kundizzjonijiet tas-suq,

— l-istituzzjoni finanzjarja jew il-Gvern, (skont l-istruttura magħżula) għandu jimmassimizza l-prezz tal-bejgħ għall-attivi u l-passivi involuti,

— f'eventwalità li jkun neċessarju li tingħata xi għajnuna lill-entità ekonomika li tkun se tinbiegħ, għandu jkun hemm eżami individwali skont il-prinċipji tal-linji gwida tas-salvataġġ u ristrutturazzjoni.

(50) Meta l-applikazzjoni ta' dawn il-kriterji jwasslu għas-sejbien ta' għajnuna lill-bejjiegħa jew lill-entitajiet mibjugħin, il-kompatibilità ta' dik l-għajnuna trid tiġi valutata separatament.

6. PROVVEDIMENT TA' ASSISTENZA TA' FOROM OĦRA TA' LIKWIDITÀ

(51) Sabiex jiġu indirizzati problemi akuti ta' likwidità ta' xi istituzzjonijiet finanzjarji, l-Istati Membri jistgħu jabbinaw mal-iskemi ta' garanziji u rikapitalizzazzjoni forom ta' sostenn ta' likwidità komplimentari, bi provvedimenti minn fondi pubbliċi (li jinkludu fondi mill-bank Ċentrali). Il-Kummissjoni diġà ċċarat li meta Stat Membru /Bank Ċentrali ma jirreġixxix għall-kriżi bankarja b'miżuri selettivi favur banek individwali, iżda b'miżuri ġenerali miftuħin għall-parteċipanti tal-istess kalibru fis-suq (eż. billi tislef lis-suq kollu bl-istess termini), dawn it-tipi ta' miżuri ġenerali huma ta' spiss barra mill-ambitu tar-regoli dwar l-għajnuna mill-Istat u m'għandhomx għalfejn jiġu nnotifikati lill-Kummissjoni. Il-Kummissjoni tikkunsidra pereżempju li l-attivitajiet tal-banek ċentrali relatati mal-politika monetarja, bħal operazzjonijiet fuq is-suq miftuħ u fuq inizzjattiva tal-kontroparti, ma jinqabdux taħt ir-regoli tal-għajnuna mill-Istat. Sostenn immirat lejn istituzzjonijiet finanzjarji speċifiċi jista' ukoll jitqies li mhumiex għajnuna f'ċirkostanzi speċifiċi. Il-Kummissjoni tikkonsidra ([1]) illi l-provvediment tal-fondi tal-bank ċentrali lill-istituzzjoni finanzjarja f'każijiet bħal dawn tista' tiġi meqjusa li mhix għajnuna meta ċerti kundizzjonijiet jiġu sodisfatti, bħal:

— l-istituzzjoni finanzjarja tkun solventi fil-mument tal-provvediment tal-likwidità u li din tal-aħħar ma tkunx parti minn xi pakkett ta' għajnuna ikbar,

— il-faċilità tkun kompletament garantita kollateralment li għalihom jiġi applikat tnaqqis, skont il-kwalità u l-valur fis-suq tagħha,

— il-bank ċentrali jeżiġi ħlas ta' rata ta' interess bħala penali mingħand il-benefiċrju,

— il-miżura tiġi meħuda fuq inizjattiva tal-bank ċentrali nnifsu, u in partikolari mhuwiex sostenut b'xi kontro-garanzija mill-Istat.

(52) Il-Kummissjoni tikkunsidra illi fiċ-ċirkostanzi eċċezzjonali preżenti skema ta' sostenn ta' likwidità minn għejjun pubbliċi (li jinkludi l-Bank Ċentrali) fejn jikkostitwixxi għajnuna, jista' jitqies kompatibbli, skont il-prinċipji fil-linji gwida R&R. Sakemm ikun hemm żgurata ([2]) reviżjoni regolari ta' tali skema ta' likwidità kull sitt xhur, l-approvazzjoni tal-iskema tista' tkopri perjodu itwal minn sitt xhur u sa sentejn, fil-prinċipju. Tista' tiġi estiża ulterjorment, bl-approvazzjoni tal-Kummissjoni, fil-każ illi l-kriżi fis-swieq finanzjarji tkun tirrikjedi dan.

7. TRATTAMENT RAPIDU TA' INVESTIGAZZJONIJIET DWAR L-GĦAJNUNA MILL-ISTAT

(53) Meta jiġu applikati r-regoli tal-għajnuna mill-Istat għall-miżuri kkunsidrati f'Komunikazzjoni b'mod li jittieħdu inkonsiderazzjoni l-kundizzjonijiet prevalenti fis-suq finanzjarju, il-Kummissjoni b'koperazzjoni mal-Istati Membri, għandhom it-tnejn li huma jiżguraw illi jilħqu l-għan tagħhom u li jżommu f'livell minimu d-distorsjonijiet tal-kompetizzjoni relatati kemm fi ħdanhom kif ukoll bejn Stati Membri. Sabiex tiġi faċilitata din il-koperazzjoni u sabiex jipprovdu kemm lill-Istati Membri kif ukoll lill-partijiet terzi biċ-ċertezza legali neċessarja dwar il-konformità tal-miżuri meħuda mat-Trattat (li huwa komponent sinifikattiv sabiex tiġi restitwita l-fiduċja lis-swieq), huwa ta' importanza suprema illi l-Istati Membri jinfurmaw lill-Kummissjoni dwar l-intenzjonijiet tagħhom u jinnotifikaw kemm jista' jkun kmieni u b'mod komplut il-pjani tagħhom li jintroduċu miżuri, u fi kwalunkwe każ qabel ma l-miżura tiġi implimentata. Il-Kummissjoni ħadet passi xierqa sabiex tiżgura l-adozzjoni veloċi ta' deċiżjonijiet man-notifika sħiħa, jekk ikun hemm bżonn fi żmien 24 siegħa u matul tmiem il-ġimgħa.

([1]) Ara pereżempju *Northern Rock*, ĠU C 43, 16.2.2008, p. 1.

([2]) Il-prinċipji fuq imsemmija fpunt 24 jistgħu japplikaw għal din ir-reviżjoni.

Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata

(Każ COMP/M.5154 — CASC JV)

(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)

(2008/C 270/03)

Fl-14 ta' Awwissu 2008, il-Kummissjoni iddeċidiet li ma topponix il-konċentrazzjoni notifikata msemmija hawn fuq u li tiddikjaraha kompatibbli mas-suq komuni. Din id-deċiżjoni hi bbażata fuq l-Artikolu 6(1)(b) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004. It-test kollu tad-deċiżjoni jinsab bl-Ingliż u se jkun ippubblikat wara li jkun meħlus minn kwalunkwe sigrieti tan-negozju li jista' jkun fih. Hu jinstab:

— mill-websajt tal-kompetizzjoni ta' l-Europa (http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/). Dan il-websajt jipprovdi faċilitajiet varji biex jgħinu jinstabu deċiżjonijiet individwali ta' fużjoni, inklużi l-kumpanija, in-numru tal-każ, id-data u indiċi settorali,

— f'forma elettronika fil-websajt EUR-Lex fid-dokument numru 32008M5154. EUR-Lex hu l-aċċess fuq l-internet għal-liġi Ewropea (http://eur-lex.europa.eu).

Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata

(Każ COMP/M.5169 — Galp Energia España/Agip España)

(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)

(2008/C 270/04)

Fid-9 ta' Settembru 2008, il-Kummissjoni iddeċidiet li ma topponix il-konċentrazzjoni notifikata msemmija hawn fuq u li tiddikjaraha kompatibbli mas-suq komuni. Din id-deċiżjoni hi bbażata fuq l-Artikolu 6(1)(b) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004. It-test kollu tad-deċiżjoni jinsab bl-Ingliż u se jkun ippubblikat wara li jkun meħlus minn kwalunkwe sigrieti tan-negozju li jista' jkun fih. Hu jinstab:

— mill-websajt tal-kompetizzjoni ta' l-Europa (http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/). Dan il-websajt jipprovdi faċilitajiet varji biex jgħinu jinstabu deċiżjonijiet individwali ta' fużjoni, inklużi l-kumpanija, in-numru tal-każ, id-data u indiċi settorali,

— f'forma elettronika fil-websajt EUR-Lex fid-dokument numru 32008M5169. EUR-Lex hu l-aċċess fuq l-internet għal-liġi Ewropea (http://eur-lex.europa.eu).

Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata

(Każ COMP/M.5201 — Total Produce/Haluco/JV)

(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)

(2008/C 270/05)

Fil-11 ta' Awwissu 2008, il-Kummissjoni iddeċidiet li ma topponix il-konċentrazzjoni notifikata msemmija hawn fuq u li tiddikjaraha kompatibbli mas-suq komuni. Din id-deċiżjoni hi bbażata fuq l-Artikolu 6(1)(b) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004. It-test kollu tad-deċiżjoni jinsab bl-Ingliż u se jkun ippubblikat wara li jkun meħlus minn kwalunkwe sigrieti tan-negozju li jista' jkun fih. Hu jinstab:

— mill-websajt tal-kompetizzjoni ta' l-Europa (http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/). Dan il-websajt jipprovdi faċilitajiet varji biex jgħinu jinstabu deċiżjonijiet individwali ta' fużjoni, inklużi l-kumpanija, in-numru tal-każ, id-data u indiċi settorali,

— f'forma elettronika fil-websajt EUR-Lex fid-dokument numru 32008M5201. EUR-Lex hu l-aċċess fuq l-internet għal-liġi Ewropea (http://eur-lex.europa.eu).

Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata

(Każ COMP/M.5321 — LAHC/Barclays Life)

(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)

(2008/C 270/06)

Fil-15 ta' Ottubru 2008, il-Kummissjoni iddeċidiet li ma topponix il-konċentrazzjoni notifikata msemmija hawn fuq u li tiddikjaraha kompatibbli mas-suq komuni. Din id-deċiżjoni hi bbażata fuq l-Artikolu 6(1)(b) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004. It-test kollu tad-deċiżjoni jinsab bl-Ingliż u se jkun ippubblikat wara li jkun meħlus minn kwalunkwe sigrieti tan-negozju li jista' jkun fih. Hu jinstab:

— mill-websajt tal-kompetizzjoni ta' l-Europa (http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/). Dan il-websajt jipprovdi faċilitajiet varji biex jgħinu jinstabu deċiżjonijiet individwali ta' fużjoni, inklużi l-kumpanija, in-numru tal-każ, id-data u indiċi settorali,

— f'forma elettronika fil-websajt EUR-Lex fid-dokument numru 32008M5321. EUR-Lex hu l-aċċess fuq l-internet għal-liġi Ewropea (http://eur-lex.europa.eu).

IV

(Informazzjoni)

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET U KORPI TA' L-UNJONI EWROPEA

KUMMISSJONI

Rata tal-kambju ta' l-euro [1]

L-24 ta' Ottubru 2008

(2008/C 270/07)

1 euro =

	Munita	Rata tal-kambju		Munita	Rata tal-kambju
USD	Dollaru Amerikan	1,2596	TRY	Lira Turka	2,1434
JPY	Yen Ġappuniż	117,4	AUD	Dollaru Awstraljan	2,0506
DKK	Krona Daniża	7,4565	CAD	Dollaru Kanadiż	1,5994
GBP	Lira Sterlina	0,8061	HKD	Dollaru ta' Hong Kong	9,7632
SEK	Krona Żvediża	9,9815	NZD	Dollaru tan-New Zealand	2,2829
CHF	Frank Żvizzeru	1,4566	SGD	Dollaru tas-Singapor	1,9011
ISK	Krona Iżlandiża	305	KRW	Won tal-Korea t'Isfel	1 833,98
NOK	Krona Norveġiża	8,8	ZAR	Rand ta' l-Afrika t'Isfel	14,01
BGN	Lev Bulgaru	1,9558	CNY	Yuan ren-min-bi Ċiniż	8,6198
CZK	Krona Ċeka	24,995	HRK	Kuna Kroata	7,2377
EEK	Krona Estona	15,6466	IDR	Rupiah Indoneżjan	12 864,29
HUF	Forint Ungeriż	277	MYR	Ringgit Malażjan	4,5106
LTL	Litas Litwan	3,4528	PHP	Peso Filippin	61,49
LVL	Lats Latvjan	0,7097	RUB	Rouble Russu	34,3035
PLN	Zloty Pollakk	3,8675	THB	Baht Tajlandiż	43,702
RON	Leu Rumen	3,675	BRL	Real Brażiljan	2,9916
SKK	Krona Slovakka	30,505	MXN	Peso Messikan	17,4455

[1] *Sors:* rata tal-kambju ta' referenza ppubblikata mill-Bank Ċentrali Ewropew.

INFORMAZZJONI MILL-ISTATI MEMBRI

Informazzjoni mogħtija mill-Istati Membri dwar l-għajnuna mill-Istat mogħtija skond ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 70/2001 dwar l-applikazzjoni ta' l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat tal-KE għall-għajnuna mill-Istat lil impriżi żgħar u ta' daqs medju

(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)

(2008/C 270/08)

Għajnuna Nru	XS 198/08
Stat Membru	Il-Ġermanja
Reġjun	—
Titlu ta' l-iskema ta' għajnuna jew isem il-kumpanija li tirċievi għajnuna individwali	Unternehmerkapital — KfW Kapital für Arbeit und Investitionen (KMU-Fenster der Fremdkapitaltranche)
Bażi legali	KfW-Gesetz, Merkblatt zum KfW-Unternehmerkapital- KfW Kapital für Arbeit und Investitionen (Anlage 1)
Tip ta' miżura	Skema ta' għajnuna
L-Estimi	Baġit annwali: EUR 162 miljun
Intensità massima ta' l-għajnuna	Skond l-Artikoli 4(2)-(6) u 5 tar-Regolament
Data ta' l-implimentazzjoni	1.7.2008
Kemm se ddum l-iskema jew l-għotja ta' għajnuna individwali	Mingħajr limitu
Objettiv ta' l-għajnuna	Impriżi ta' daqs żgħir u medju
Setturi ekonomiċi kkonċernati	Is-setturi kollha eliġibbli għall-għajnuna għall-intrapriżi żgħar jew medji
Isem u indirizz ta' l-awtorità li taghti l-għajnuna	KfW-Bankengruppe Palmengartenstraße 5-9 D-60325 Frankfurt

Għajnuna Nru	XS 227/08
Stat Membru	Spanja
Reġjun	La Rioja
Titlu ta' l-iskema ta' għajnuna jew isem il-kumpanija li tirċievi għajnuna individwali	Bases Reguladoras de la concesión de subvenciones destinadas a la bonificación de intereses de préstamos y contratos de arrendamiento financiero para financiar inversiones empresariales realizadas por pequeñas y medianas empresas
Bażi legali	Orden 13/2008, de 3 de junio de 2008 de la Consejería de Industria, Innovación y Empleo, por la que se aprueban las bases reguladoras de la concesión de subvenciones por la Agencia de Desarrollo Económico de La Rioja destinadas a la bonificación de intereses de préstamos y contratos de arrendamiento financiero para financiar inversiones empresariales realizadas por pequeñas y medianas empresas, en régimen de concurrencia competitiva. (B.O.R. nº 75/2008, de 7 de junio)

Tip ta’ miżura	Skema ta’ għajnuna
L-Estimi	Baġit annwali: EUR 0,8 miljun
Intensità massima ta’ l-għajnuna	Skond l-Artikoli 4(2)-(6) u 5 tar-Regolament
Data ta’ l-implimentazzjoni	7.6.2008
Kemm se ddum l-iskema jew l-għotja ta’ għajnuna individwali	31.12.2013
Objettiv ta’ l-għajnuna	Impriżi ta’ daqs żgħir u medju
Setturi ekonomiċi kkonċernati	Is-setturi kollha eliġibbli għall-għajnuna għall-intrapriżi żgħar jew medji
Isem u indirizz ta’ l-awtorità li tagħti l-għajnuna	Agencia de Desarrollo Económico de La Rioja C/Muro de la Mata 13-14 E-26071 Logroño (La Rioja) Dirección Internet publicación régimen de ayuda: http://www.larioja.org/npRioja/default/defaultpage.jsp?idtab=449883

Informazzjoni mogħtija mill-Istati Membri dwar l-għajnuna mill-Istat mogħtija skond ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 70/2001 dwar l-applikazzjoni ta' l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat tal-KE għall-għajnuna mill-Istat lil impriżi żgħar u ta' daqs medju

(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)

(2008/C 270/09)

Għajnuna Nru	XS 111/08
Stat Membru	L-Awstrija
Reġjun	—
Titlu ta' l-iskema ta' għajnuna jew isem il-kumpanija li tirċievi għajnuna individwali	proVISION_Vorsorge für Natur und Gesellschaft: zweite Ausschreibung
Bażi legali	Forschungsprogramm proVISION_Vorsorge für Natur und Gesellschaft: zweite Ausschreibung
Tip ta' miżura	Skema ta' għajnuna
L-Estimi	Baġit annwali: EUR 2,7 miljun
Intensità massima ta' l-għajnuna	Skond l-Artikoli 4(2)-(6) u 5 tar-Regolament
Data ta' l-implimentazzjoni	5.2008
Kemm se ddum l-iskema jew l-għotja ta' għajnuna individwali	30.6.2008
Objettiv ta' l-għajnuna	Impriżi ta' daqs żgħir u medju
Setturi ekonomiċi kkonċernati	Servizzi oħra
Isem u indirizz ta' l-awtorità li tagħti l-għajnuna	Bundesministerium für Wissenschaft und Forschung Minoritenplatz 5 A-1014 Wien

Għajnuna Nru	XS 184/08
Stat Membru	L-Italja
Reġjun	Lazio
Titlu ta' l-iskema ta' għajnuna jew isem il-kumpanija li tirċievi għajnuna individwali	Aiuti alle piccole e medie imprese per la ricerca industriale e lo sviluppo precompetitivo nell'ambito del Distretto Tecnologico delle Bioscienze
Bażi legali	Delibera CIPE 27.5.2005, n. 35 — Deliberazione Giunta Regionale 21.3.2008, n. 193 «Approvazione dello schema del II Accordo integrativo dell'Accordo di Programma Quadro Ricerca, Innovazione tecnologica, Reti Telematiche — Stralcio APQ6 Costituzione di un Distretto Tecnologico delle Bioscienze …» — Determinazione del Direttore del Dipartimento Economico e Occupazionale, n. 1101 del 20 maggio 2008, pubblicata sul BURL del 28.5.2008
Tip ta' miżura	Skema ta' għajnuna
L-Estimi	Baġit annwali: EUR 10 miljun
Intensità massima ta' l-għajnuna	Skond l-Artikoli 4(2)-(6) u 5 tar-Regolament
Data ta' l-implimentazzjoni	25.5.2008
Kemm se ddum l-iskema jew l-għotja ta' għajnuna individwali	31.12.2008

Objettiv ta' l-għajnuna	Impriżi ta' daqs żgħir u medju
Setturi ekonomiċi kkonċernati	Riċerka u żvilupp esperimentali dwar bioteknoloġija
Isem u indirizz ta' l-awtorità li tagħti l-għajnuna	Regione Lazio — Direzione Regionale Sviluppo economico, Ricerca, Innovazione e Turismo Via Rosa Raimondi Garibaldi, 7 I-00145 Roma

Għajnuna Nru	XS 200/08
Stat Membru	L-Awstrija
Reġjun	Vorarlberg
Titlu ta' l-iskema ta' għajnuna jew isem il-kumpanija li tirċievi għajnuna individwali	Interreg IV Alpenrhein-Bodensee-Hochrhein Aktionsfeld 1.1: Regionale Wettbewerbsfähigkeit und Innovation Aktionsfeld 1.2: Förderung von Innovation und Wissenstransfer Aktionsfeld 3: Förderung des Humankapitals und der Grenzüberschreitenden Mobilität Aktionsfeld 2.1: Förderung der Standortattraktiviät
Bażi legali	Interreg IV Programm Alpenrhein-Bodensee-Hochrhein
Tip ta' miżura	Skema ta' għajnuna
L-Estimi	Baġit annwali: EUR 2 miljun
Intensità massima ta' l-għajnuna	Skond l-Artikoli 4(2)-(6) u 5 tar-Regolament
Data ta' l-implimentazzjoni	1.7.2008
Kemm se ddum l-iskema jew l-għotja ta' għajnuna individwali	31.12.2008
Objettiv ta' l-għajnuna	Impriżi ta' daqs żgħir u medju
Setturi ekonomiċi kkonċernati	Is-setturi kollha eliġibbli għall-għajnuna għall-intrapriżi żgħar jew medji
Isem u indirizz ta' l-awtorità li tagħti l-għajnuna	Land Vorarlberg im Auftrag der Programmpartner Landhaus/Römerstr. 15 A-6900 Bregenz

Informazzjoni mogħtija mill-Istati Membri dwar l-għajnuna mill-Istat mogħtija skond ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 2204/2002 dwar l-applikazzjoni ta' l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat tal-KE għall-għajnuna mill-Istat għax-xogħol

(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)

(2008/C 270/10)

Għajnuna Nru	XE 25/08
Stat Membru	Il-Latvja
Reġjun	—
Titlu ta' l-iskema ta' l-għajnuna	Atbalstītās nodarbinātības pasākumi mērķgrupu bezdarbniekiem
Bażi legali	Latvijas Republikas Ministru kabineta 2008. gada 8. aprīļa noteikumi Nr. 258 "Noteikumi par darbības programmas "Cilvēkresursi un nodarbinātība" papildinājuma apakšaktivitāti "Atbalstītās nodarbinātības pasākumi mērķgrupu bezdarbniekiem""
L-Estimi	Baġit annwali: LVL 0,54 miljun
Intensità massima ta' l-għajnuna	Skond l-Artikoli 4(2)-(5) 5 u 6 tar-Regolament
Data ta' l-implimentazzjoni	1.8.2008
Tul ta' l-iskema	30.12.2013
L-objettiv ta' l-għajnuna	Impjiegi
Is-Setturi ekonomiċi kkonċernati	Is-setturi kollha tal-Komunità ([1]) eliġibbli għal għajnuna għall-impjieg
L-isem u l-indirizz ta' l-awtorità li tagħti l-għajnuna	Nodarbinātības valsts aģentūra K. Valdemāra iela 38k-1 LV-1010 Rīga

([1]) Bl-eċċezzjoni tas-settur tal-bini tal-vapuri u setturi oħrajn suġġetti għal regoli speċjali f'regolamenti u direttivi li jirregolaw l-għajnuna statali fi ħdan is-settur.

Għajnuna Nru	XE 34/08
Stat Membru	L-Awstrija
Reġjun	Vorarlberg
Titlu ta' l-iskema ta' l-għajnuna	Interreg IV Programm Alpenrhein-Bodensee-Hochrhein; Interreg IV Alpenrhein-Bodensee-HochrheinAktionsfeld 1.1: Regionale Wettbewerbsfähigkeit und Innovation Aktionsfeld 1.2: Förderung von Innovation und Wissenstransfer Aktionsfeld 1.3: Förderung des Humankapitals und der Grenzüberschreitenden Mobilität Aktionsfeld 2.1: Förderung der Standortattraktiviät
Bażi legali	Interreg IV Programm Alpenrhein-Bodensee-Hochrhein
L-Estimi	Baġit annwali: EUR 2 miljun
Intensità massima ta' l-għajnuna	Skond l-Artikoli 4(2)-(5) 5 u 6 tar-Regolament
Data ta' l-implimentazzjoni	1.7.2008

Tul ta' l-iskema	31.12.2008
L-objettiv ta' l-għajnuna	Art. 4: Ħolqien ta' xogħol; Art. 5: Reklutaġġ ta' ħaddiema żvantaġġati u b'diżabilità
Is-Setturi ekonomiċi kkonċernati	Is-setturi kollha tal-Komunità (1) eliġibbli għal għajnuna għall-impjieg
L-isem u l-indirizz ta' l-awtorità li tagħti l-għajnuna	Land Vorarlberg im Auftrag der Programmpartner Landhaus/Römerstraße 15 A-6900 Bregenz

(1) Bl-eċċezzjoni tas-settur tal-bini tal-vapuri u setturi oħrajn suġġetti għal regoli speċjali f'regolamenti u direttivi li jirregolaw l-għajnuna statali fi ħdan is-settur.

Informazzjoni kkomunikata mill-Istati Membri fir-rigward ta' għajnuna mill-Istat mogħtija taħt ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1628/2006 dwar l-applikazzjoni ta' l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat tal-KE dwar għajnuna ta' investiment nazzjonali reġjonali

(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)

(2008/C 270/11)

Għajnuna Nru	XR 78/08
Stat Membru	L-Italja
Reġjun	Sardegna
It-titolu ta' l-iskema ta' għajnuna jew l-isem ta' l-intrapriża li tkun qed tirċievi għajnuna *ad hoc*	Contratto di investimento per le PMI operanti nei settori dell'industria, dell'artigianato e dei servizi
Bażi legali	Legge regionale n. 7/2005 «Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale della Regione», articolo 11 e s.m.i.; Direttive di attuazione approvate con Deliberazione della Giunta Regionale n. 20/16 del 1.4.2008 «Strumenti di incentivazione ai sensi dell'articolo 11 della L. R. n. 7/2005» e s.m.i., articoli 6-9
Tip ta' miżura	Skema ta' għajnuna
Baġit annwali	EUR 17,5 miljun
Intensità massima ta' l-għajnuna	25 %
	Skond l-Artikolu 4 tar-Regolament
Data ta' l-implimentazzjoni	1.4.2008
Kemm se ddum l-iskema jew l-għotja ta' għajnuna individwali	31.12.2013
Setturi ekonomiċi kkonċernati	Is-setturi kollha eliġibbli għal għajnuna ta' investiment reġjonali
Isem u indirizz ta' l-awtorità li tagħti l-għajnuna	Regione Autonoma della Sardegna Assessorato alla Programmazione, Bilancio, Credito e Assetto del territorio Centro Regionale di Programmazione Viale Mameli 88 I-09100 Cagliari
l-indirizz fuq l-internet tal-publikazzjoni ta' l-iskema ta' l-għajnuna	http://www.regione.sardegna.it http://www.regione.sardegna.it/j/v/66?v=9&c=27&c1=&n=10&s=1&mese=200804&p=10
Tagħrif iehor	—

Għajnuna Nru	XR 100/08
Stat Membru	L-Italja
Reġjun	Campania
It-titolu ta' l-iskema ta' għajnuna jew l-isem ta' l-intrapriża li tkun qed tirċievi għajnuna *ad hoc*	Contratto di programma regionale
Bażi legali	Legge regionale 12/07, regolamento n. 4/2007, Disciplinare articoli 11 e 12, Delibera Giunta Regionale n. 514 del 21 marzo 2008, Decreto dirigenziale n. 217 del 17 aprile 2008
Tip ta' miżura	Skema ta' għajnuna

Baġit annwali	EUR 49,3 miljun
Intensità massima ta' l-għajnuna	30 %
	Skond l-Artikolu 4 tar-Regolament
Data ta' l-implimentazzjoni	19.6.2008
Kemm se ddum l-iskema jew l-għotja ta' għajnuna individwali	31.12.2013
Setturi ekonomiċi kkonċernati	Limitat għal setturi speċifiċi
	NACE: D, G, H, I 63.3, K74
Isem u indirizz ta' l-awtorità li tagħti l-għajnuna	Regione Campania AGC 12 Sviluppo Economico 1) Settore Programmazione delle Politiche per lo Sviluppo Economico 2) Settore Aiuti alle imprese e sviluppo insediamenti produttivi 3) Settore Regolazione dei Mercati AGC 13 Turismo e Beni Culturali 4) Settore Strutture Ricettive ed Infrastrutture Turistiche Centro Direzionale Isola A/6 I-80143 Napoli
l-indirizz fuq l-internet tal-publikazzjoni ta' l-iskema ta' l-għajnuna	http://www.economiacampania.net/index001.php?part=articolo&ida=345
Tagħrif ieħor	—

V

(Avviżi)

PROĊEDURI GĦALL-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA KUMMERĊJALI KOMUNI

KUMMISSJONI

Avviż ta' tnedija ta' reviżjoni tal-iskadenza tal-miżuri anti-dumping applikabbli għall-importazzjoni ta' etanolamini li joriġinaw mill-Istati Uniti ta' l-Amerika

(2008/C 270/12)

Wara l-pubblikazzjoni ta' avviż ta' skadenza imminenti ([1]) tal-miżuri anti-dumping fis-seħħ dwar l-importazzjonijiet tal-etanolamini li joriġinaw mill-Istati Uniti tal-Amerika, ("il-pajjiż ikkonċernat"), il-Kummissjoni rċeviet talba għal reviżjoni skont l-Artikolu 11(2) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 384/96 dwar il-protezzjoni kontra l-importazzjonijiet li huma l-oġġett ta' dumping minn pajjiżi mhux membri tal-Komunità Ewropea ("ir-Regolament bażiku") ([2]).

1. It-talba għal reviżjoni

L-ilment tressaq fil-25 ta' Marzu 2008 mill-produtturi tal-Komunità li ġejjin: BASF SE/AG, INEOS Oxide Ltd, Sasol Germany GmbH, Akzo Nobel Functional Chemicals AB ("l-applikanti") li jirrappreżentaw proporzjon ewlieni, f'dan il-każ aktar minn 50 % tal-produzzjoni totali tal-Komunità tal-etanolamini.

2. Il-prodott

Il-prodott taħt reviżjoni huwa l-etanolamini li joriġinaw mill-Istati Uniti tal-Amerika ('il-prodott ikkonċernat'), li bħalissa huma klassifikabbli fi ħdan il-kodiċijiet NM 2922 11 00, ex 2922 12 00 u 2922 13 10. Dawn il-kodiċi NM qed jingħataw biss bħala tagħrif.

3. Il-miżuri eżistenti

Il-miżuri li hemm bħalissa fis-seħħ huma dazju definittiv tal-anti-dumping impost bir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1583/2006 ([3]).

4. Ir-raġunijiet għar-reviżjoni

It-talba hija bbażata fuq ir-raġunijiet li l-iskadenza tal-miżuri aktarx se twassal għal kontinwazzjoni jew ripetizzjoni ta' dumping u ħsara għall-industrija tal-Komunità.

L-allegazzjoni tal-kontinwazzjoni tad-dumping hija bbażata fuq tqabbil tal-valur normali, stabbilit fuq il-bażi tal-prezzijiet domestiċi, mal-prezzijiet tal-esportazzjoni tal-prodott ikkonċernat lejn il-Komunità.

Fuq din il-bażi, il-marġini ta' dumping ikkalkulat huwa sinifikanti.

L-applikant jallega wkoll il-probabbiltà ta' aktar ħsara b'riżultat ta' dan id-dumping. Fid-dawl ta' dan, l-applikant qed jippreżenta evidenza li tindika li, kemm-il darba il-miżuri jitħallew jiskadu, il-livell tal-importazzjoni attwali tal-prodott ikkonċernat aktarx jikber minħabba l-investimenti riċenti fil-kapaċità ta' produzzjoni fil-pajjiż ikkonċernat.

Huwa wkoll allegat li l-fluss tal-importazzjonijiet tal-prodott ikkonċernat aktarx jiżdied minħabba l-miżuri li hemm fis-seħħ fis-swieq tradizzjonali barra mill-UE (eż. l-Ażja, l-Amerka t'Isfel). Dan kollu jista' jwassal biex esportazzjonijiet minn pajjiżi terzi oħrajn jerġgħu jiġu diretti lejn il-Komunità.

Barra minn hekk, l-applikant jallega li s-sitwazzjoni mtejba fir-rigward tal-ħsara hija fil-biċċa l-kbira dovuta għall-eżistenza ta' miżuri, u li kull rikorrenza ta' importazzjonijiet sostanzjali bi prezzijiet li huma l-oġġett ta' dumping mill-pajjiż ikkonċernat aktarx twassal għal rikorrenza ta' ħsara lill-industrija Komunitarja kemm-il darba l-miżuri jitħallew jiskadu.

5. Proċedura

Wara li stabbiliet, b'konsultazzjoni mal-Kumitat Konsultattiv, li hemm biżżejjed provi biex tkun iġġustifikata t-tnedija ta' reviżjoni ta' skadenza, il-Kummissjoni b'dan tagħti bidu għal reviżjoni skont l-Artikolu 11(2) tar-Regolament bażiku.

([1]) ĠU C 71, 18.3.2008, p. 13.
([2]) ĠU L 56, 6.3.1996, p. 1.
([3]) ĠU L 294, 25.10.2006, p. 2.

5.1. *Il-proċedura biex tiġi stabbilita l-probabbiltà ta' dumping u ħsara*

L-investigazzjoni se tistabbilixxi jekk hux probabbli li l-iskadenza tal-miżuri twassal għall-kontinwazzjoni jew għar-rikorrenza ta' dumping u ħsara.

(a) *Il-kwestjonarji*

Biex tikseb it-tagħrif li tqis meħtieġ għall-investigazzjoni tagħha, il-Kummissjoni se tibgħat kwestjonarji lill-industrija tal-Komunità u lil kwalunkwe assoċjazzjoni ta' produtturi fil-Komunità, lill-esportaturi/produtturi fl-Istati Uniti tal-Amerika, lil kwalunkwe assoċjazzjoni ta' esportaturi/produtturi, lill-importaturi, lil kwalunkwe assoċjazzjoni magħrufa ta' importaturi, u lill-awtoritajiet tal-pajjiż ta' esportazzjoni kkonċernat.

(b) *Ġbir ta' informazzjoni u smigħ ta' seduti*

Il-partijiet kollha interessati huma b'dan mistiedna jippreżentaw il-fehmiet tagħhom, jibagħtu informazzjoni barra mit-tweġibiet għall-kwestjonarju u jipprovdu evidenza ta' sostenn. Din l-informazzjoni u din l-evidenza ta' sostenn għandha tasal għand il-Kummissjoni fiż-żmien stipulat fil-punt 6(b).

Barra minn hekk, il-Kummissjoni tista' tisma' lill-partijiet interessati, bil-kundizzjoni li dawn jagħmlu talba fejn juru li hemm raġunijiet partikolari għaliex għandhom jinstemgħu. Din it-talba għandha ssir fiż-żmien stipulat fil-punt 6(c).

5.2. *Proċedura għall-valutazzjoni tal-interess Komunitarju*

B'konformità mal-Artikolu 21 tar-Regolament bażiku u fil-każ fejn il-probabbiltà ta' kontinwazzjoni jew rikorrenza ta' dumping u ħsara tkun ikkonfermata, għandu jkun stabbilit jekk iż-żamma tal-miżuri anti-dumping kif inhuma hijiex se tkun kontra l-interess Komunitarju. Għal din ir-raġuni l-Kummissjoni tista' tibgħat kwestjonarji lill-industrija magħrufa tal-Komunità, l-importaturi, l-għaqdiet rappreżentanti tagħhom, l-utenti rappreżentanti u l-organizzazzjonijiet rappreżentanti tal-konsumatur. It-tali partijiet, inklużi dawk li mhumiex magħrufa mill-Kummissjoni, sakemm ikollhom x'juru li hemm rabta oġġettiva bejn l-attività tagħhom u l-prodott ikkonċernat, jistgħu, fi ħdan il-limiti ta' żmien stabbiliti fil-punt 6(b), jippreżentaw ruħhom u jipprovdu lill-Kummissjoni b'tagħrif. Il-partijiet li jkunu aġixxew f'konformità mas-sentenza preċedenti jistgħu jitolbu seduta ta' smigħ, filwaqt li jfissru r-raġunijiet partikolari għala għandhom jinstemgħu, fiż-żmien stipulat fil-punt 6(c). Ta' min jinnota li kwalunkwe informazzjoni mressqa skont l-Artikolu 21 tar-Regolament bażiku se titqies biss jekk tkun sostnuta minn evidenza fattwali fil-mument meta titressaq.

6. **Limiti ta' żmien**

(a) *Għall-partijiet biex jitolbu kwestjonarju jew formoli ta' talbiet oħrajn*

Kull parti interessata li ma tkunx ikkooperat fl-investigazzjoni li twassal għall-miżuri soġġetti għar-reviżjoni preżenti għandha titlob kwestjonarju jew formoli ta' klejms oħrajn mill-aktar fis possibbli, iżda mhux aktar tard minn 15-il jum wara l-pubblikazzjoni ta' dan l-avviż f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

(b) *Biex il-partijiet jippreżentaw ruħhom: it-tressiq tat-tweġibiet għall-kwestjonarju u kull tagħrif ieħor*

Il-partijiet interessati kollha, jekk ir-rappreżentazzjonijiet tagħhom ikunu se jitqiesu matul l-investigazzjoni, għandhom jippreżentaw lilhom infushom billi jikkuntattjaw lill-Kummissjoni, jippreżentaw l-opinjonijiet tagħhom, iressqu t-tweġibiet tal-kwestjonarju jew kwalunkwe tagħrif ieħor, fi żmien 40 jum mid-data tal-pubblikazzjoni ta' dan l-avviż f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor. Qed tinġibed l-attenzjoni li l-eżerċitazzjoni tal-biċċa l-kbira tad-drittijiet proċedurali stipulati fir-Regolament bażiku tiddependi mill-fatt li l-parti tippreżenta ruħha matul il-perjodu msemmi qabel.

(c) *Seduti ta' smigħ*

Il-partijiet interessati kollha jistgħu wkoll japplikaw biex jinstemgħu mill-Kummissjoni fl-istess limitu ta' żmien ta' 40 jum.

7. **Is-sottomissjonijiet bil-miktub, it-tweġibiet għall-kwestjonarju u l-korrispondenza**

Is-sottomissjonijiet u t-talbiet kollha magħmula mill-partijiet interessati għandhom isiru bil-miktub (mhux b'format elettroniku, sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor) u għandhom jindikaw l-isem, l-indirizz, l-indirizz elettroniku, in-numri tat-telefown u tal-fax tal-parti interessata. Is-sottomissjonijiet kollha bil-miktub, inkluża l-informazzjoni mitluba f'dan l-avviż, it-tweġibiet għall-kwestjonarju u l-korrispondenza pprovduta minn partijiet interessati fuq bażi kunfidenzjali, għandhom ikunu mmarkati bħala "*Limitati*" ([1]) u, skont l-Artikolu 19(2) tar-Regolament bażiku, għandhom ikunu akkumpanjati b'verżjoni mhux kunfidenzjali, li għandha tkun immarkata "Għall-ispezzjoni minn partijiet interessati".

L-indirizz tal-Kummissjoni għall-korrispondenza:

European Commission
Directorate General for Trade
Directorate H
Office: N 105 4/92
B-1049 Brussels
Fax (32-2) 295 65 05

8. **In-nuqqas ta' kooperazzjoni**

F'każijiet fejn xi parti interessata tirrifjuta l-aċċess għall-informazzjoni meħtieġa jew ma tipprovdihiex fil-limiti ta' żmien, jew tfixkel l-investigazzjoni b'mod sinifikanti, ir-rivelazzjonijiet, pożittivi jew negattivi, jistgħu joħorġu skont l-Artikolu 18 tar-Regolament bażiku, fuq il-bażi tal-fatti disponibbli.

Fejn jinstab li xi parti interessata tkun tat informazzjoni falza jew qarrieqa, l-informazzjoni għandha titwarrab u jistgħu jintużaw il-fatti disponibbli, skont l-Artikolu 18 tar-Regolament bażiku. Jekk parti interessata ma tikkooperax jew tikkoopera biss b'mod parzjali, u jsir użu mill-fatti disponibbli, ir-riżultat jista' jkun inqas favorevoli għal dik il-parti milli kieku kkooperat.

([1]) Dan ifisser li d-dokument huwa biss għall-użu intern. Huwa protett skont l-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 1049/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-30 ta' Mejju 2001(ĠU L 145, 31.5.2001, p. 43). Huwa dokument uffiċjali skont l-Artikolu 19 tar-Regolament bażiku u l-Artikolu 6 tal-Ftehim tad-WTO dwar l-Implimentazzjoni tal-Artikolu VI tal-GATT 1994 (Ftehim dwar l-Anti-dumping).

9. **L-iskeda tal-investigazzjoni**

L-investigazzjoni se tkun konkluża, skont l-Artikolu 11(5) tar-Regolament bażiku, fi żmien 15-il xahar mid-data tal-pubblikazzjoni ta' dan l-avviż f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

10. **Il-possibbiltà li tintalab reviżjoni skont l-Artikolu 11(3) tar-Regolament bażiku**

Hekk kif din ir-reviżjoni ta' skadenza titnieda skont id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 11(2) tar-Regolament bażiku, ir-rivelazzjonijiet tagħha mhumiex se jwasslu għal-livell li l-miżuri eżistenti jiġu emendati iżda se jwasslu biex dawk il-miżuri li jiġu revokati jew miżmuma l-istess skont l-Artikolu 11(6) tar-Regolament bażiku.

Jekk xi parti fil-proċediment tqis li tkun meħtieġa reviżjoni tal-livell tal-miżuri biex tippermetti l-possibbiltà li temenda (jiġifieri żżid jew tnaqqas) il-livell tal-miżuri, dik il-parti tista' titlob għal reviżjoni skont l-Artikolu 11(3) tar-Regolament bażiku.

Il-partijiet li jixtiequ jitolbu reviżjoni ta' din ix-xorta, li ssir b'mod indipendenti mir-reviżjoni ta' skadenza msemmija f'dan l-avviż, jistgħu jikkuntattjaw lill-Kummissjoni fl-indirizz li jidher hawn fuq.

11. **L-ipproċessar ta' dejta personali**

Ta' min jinnota li kull dejta personali miġbura f'din l-investigazzjoni se tkun ittrattata skont ir-Regolament (KE) Nru 45/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-18 ta' Diċembru 2000 dwar il-protezzjoni tal-individwi fir-rigward tal-ipproċessar ta' data personali mill-istituzzjonijiet u l-korpi tal-Komunità u dwar il-moviment liberu ta' dik id-data ([1]).

12. **L-Uffiċjal għas-Smigħ**

Ta' min jinnota wkoll li jekk il-partijiet interessati jqisu li qegħdin jiltaqgħu ma' diffikultajiet biex jeżerċitaw id-drittijiet ta' difiża tagħhom, dawn ikunu jistgħu jitolbu l-intervent tal-Uffiċjal għas-Smigħ tad-DĠ Kummerċ. Huwa jagħmilha ta' medjatur bejn il-partijiet interessati u s-servizzi tal-Kummissjoni, u joffri, fejn hemm bżonn, medjazzjoni dwar kwistjonijiet proċedurali li jaffettwaw il-ħarsien tal-interessi tagħhom f'din il-proċedura, b'mod partikolari fir-rigward ta' kwistjonijiet li jikkonċernaw l-aċċess għall-fajl, il-kunfidenzjalità, l-estensjoni tal-limiti taż-żmien u t-trattament tas-sottomissjonijiet tal-fehmiet bil-miktub u/jew bil-fomm. Għal aktar tagħrif u dettalji ta' kuntatt, il-partijiet interessati jistgħu jikkonsultaw il-paġni fuq l-internet tal-Uffiċjal għas-Smigħ tal-websajt tad-DĠ Kummerċ (http://ec.europa.eu/trade).

([1]) ĠU L 8, 12.1.2001, p. 1.

PROĊEDURI GĦALL-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI

KUMMISSJONI

GĦAJNUNA MILL-ISTAT — IR-RUMANIJA

Għajnuna mill-Istat C 39/08 (ex N 148/08) — Għajnuna għat-taħriġ lil Ford Craiova

Stedina għas-sottomissjoni ta' kummenti skond l-Artikolu 88(2) tat-Trattat tal-KE

(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)

(2008/C 270/13)

Permezz tal-ittra bid-data 10 ta' Settembru 2008 riprodotta fil-lingwa awtentika fil-paġni ta' wara ta' dan is-sommarju, il-Kummissjoni nnotifikat lir-Rumanija bid-deċiżjoni tagħha biex tibda l-proċedura stipulata fl-Artikolu 88(2) tat-Trattat tal-KE li tirrigwarda l-għajnuna għat-taħriġ marbuta mal-għajnuna hawn fuq imsemmija.

Il-partijiet interessati jistgħu jissottomettu l-kummenti tagħhom fir-rigward tal-għajnuna għat-taħriġ, li dwarha l-Kummissjoni qiegħda tibda l-proċedura, fi żmien xahar mid-data tal-pubblikazzjoni ta' dan is-sommarju u tal-ittra segwenti, lill-

Kummissjoni Ewropea
Id-DĠ tal-Kompetizzjoni
Ir-Reġistru għall-Għajnuna mill-Istat
Rue de la Loi/Wetstraat, 200
B-1049 Brussell
Faks (32-2) 296 12 42

Dawn l-osservazzjonijiet ser jiġu kkomunikati lir-Rumanija. Il-parti interessata li tissottometti l-kummenti tista' titlob bil-miktub biex l-identità tagħha tingħata trattament kunfidenzjali, filwaqt li jingħataw ir-raġunijiet għat-talba.

TEST TAS-SOMMARJU

PROĊEDURA

L-għajnuna għat-taħriġ ippjanata lil Ford f'Craiova, ir-Rumanija ġiet innotifikata lill-Kummissjoni fl-1 ta' April 2008.

DESKRIZZJONI

Il-Benefiċjarju tal-għajnuna se jkun il-manifattur tal- vetturi Ford Craiova li ħa taħt idejh il-faċilitajiet ta' produzzjoni u n-negozju li kien immexxi qabel minn SC Automobile Craiova SA u SC Daewoo Automobile SA Romania.

L-awtoritajiet tar-Rumanija jipproponu li jagħtu EUR 57 miljun f'għajnuna għat-taħriġ li jammonta għal EUR 141 miljun fi spejjeż eleġibbli. Il-pjan ta' taħriġ għandu japplika mill-2008 sal-2012 u se jkopri kemm l-impjegati tal-preżent kif ukoll dawk tal-ġejjieni, jiġifieri total ta' madwar 9 000 persuna. Il-pjan jista' jinqasam fl-erba' temi li ġejjin: (i) Taħriġ dwar Saħħa u Sigurtá; (ii) Ħilijiet Ewlenin (b'mod partikolari l-litteriżmu, il-ħiliet numeriċi, it-Teknoloġija tal-Informatika, l-Ingliż, il-komunikazzjoni, kwistjonijiet ta' ġestjoni, eċċ) (iii) Il-Fundamentali tan-Negozju (jiġifieri din it-tema hija mmirata biex ġġib il-persunal li qiegħed jokkupa pożizzjonijiet għoljin ta' ġestjoni jew imexxi timijiet ta' nies, fuq livell tan-negozju Ewropew u globali u jinkludi korsijiet dwar ġestjoni, negozju, u l-kontroll tal-kwalitá); u (iv) Ħilijiet Industrijali (li jkopru ħilijiet industrijali u tekniċi li huma relevanti għall-produzzjoni fil-faċilitá ta' Craiova.

Il-programm ta' taħriġ fil-parti l-kbira tiegħu jinkludi miżuri *ġenerali* ta' taħriġ u xi miżuri ta' taħriġ *speċifiċi*.

Skont l-informazzjoni pprovduta, il-forza tax-xogħol ta' Craivoa fil-preżent għandha biss kompetenza limitata ta' kif tipproduċi l-vetturi u l-magni u b'hekk il-livell tal-ħilijiet huwa baxx wisq biex il-faċilitá li qiegħda tibni Ford, li hija mgħammra bl-aħjar teknoloġija moderna, tkun tista' titħaddem sewwa. F'dan ir-rigward, ir-Rumanija ssostni li l-forza tax-xogħol (kemm l-impjegati fil-preżent kif ukoll, minħabba n-nuqqas rrikonoxxut ta' ħilijiet fiż-żona, l-impjegati ġodda) se teħtieġ taħriġ estensiv.

Barra minn dan, ir-Rumanija qed tishaq li l-għajnuna hija meħtieġa għaliex mingħajr l-impenn min-naħa tal-gvern biex tingħata l-għajnuna, Ford ma kinitx tixtri l-impjant tal-karozzi iżda minflok kienet tinvesti fl-lokalità differenti.

EVALWAZZJONI

F'dan l-istadju, il-Kummissjoni għandha dubji serji dwar jekk l-għajnuna ppreveduta tilħaqx il-kundizzjonijiet tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 68/2001 u l-Artikolu 87 (3) (c) tat-Trattat tal-KE.

Il-Kummissjoni għandha raġunijiet validi biex tassumi li l-benefiċjarju se jkollu jipprovdi t-taħriġ anke fin-nuqqas tal-għajnuna. Wara l-investimenti li saru fl-impjant tal-karozzi fil-Craiova, ir-Rumanija, Ford irid iħarreġ il-forza tax-xogħol eżistenti sabiex l-impjant ikun jista' jibda jopera. Barra minn hekk, jidher li se jkun pjuttost diffiċli li jinstabu impjegati diġà mħarrġa bis-sħiħ u tas-sengħa biex jaħdmu fil-produzzjoni tal-vetturi fis-suq lokali.

KONKLUŻJONI

Fid-dawl tad-dubji msemmija hawn fuq, il-Kummissjoni ddeċidiet li tibda' l-proċedura stipulata fl-Artikolu 88(2) tat-Trattat tal-KE.

TEST TA' L-ITTRA

"Comisia dorește să informeze România că, în urma examinării informațiilor furnizate de autoritățile dumneavoastră privind măsura menționată anterior, a decis să inițieze procedura prevăzută la articolul 88 alineatul (2) din Tratatul CE.

1. **PROCEDURA**

1. Printr-o notificare trimisă la data de 1 aprilie 2008, România a notificat ajutorul în cauză.

2. Printr-o scrisoare din 18 aprilie 2008, Comisia a solicitat informații complementare, care îi erau necesare pentru evaluarea ajutorului notificat. România a furnizat aceste informații printr-o scrisoare înregistrată de Comisie la data de 25 iunie 2008. La 18 iulie 2008, Comisia s-a întâlnit cu autoritățile române și cu reprezentanții beneficiarului. S-a convenit, de asemenea, că termenul de 2 luni în care Comisia are obligația să finalizeze evaluarea notificării și să adopte o decizie, conform dispozițiilor articolului 4 alineatul (5) din Regulamentul (CE) nr. 659/1999, va începe la 18 iulie 2008.

2. **DESCRIEREA PROIECTULUI**

2.1. **Beneficiarul**

3. Beneficiarul ajutorului va fi societatea română producătoare de automobile Ford Craiova, care a preluat la 12 septembrie 2007 instalațiile de producție și activitatea economică gestionate anterior de SC Automobile Craiova SA (denumită în continuare ACSA) și SC Daewoo Automobile SA România (denumită în continuare DWAR), în urma privatizării acestora de către agenția română de privatizare AVAS.

4. Prin decizia din 27 februarie 2008, Comisia a constatat că privatizarea ACSA și DWAR a condus la acordarea de ajutoare incompatibile ca urmare a condițiilor atașate vânzării ([1]). Comisia a dispus recuperarea a 27 milioane EUR.

5. Uzina de automobile Ford Craiova are în prezent 3 900 de angajați. Până la sfârșitul anului 2012, societatea intenționează să angajeze peste 7 000 de oameni și posibil, pe termen lung, chiar 9 000. Instalațiile sale sunt potrivite atât pentru producerea de automobile, cât și pentru fabricarea de motoare și cutii de viteză. Cu toate acestea, producția de automobile a încetat în ianuarie 2008. Producția de motoare și cutii de viteze va continua în 2008 și va fi furnizată General Motors în baza unui contract de furnizare încheiat în trecut de DWAR, urmând să se diminueze progresiv până la încetarea completă a activității în cursul anului 2009.

6. Prin decizia din 30 aprilie 2008, Comisia a aprobat un ajutor regional pentru investiții în valoare de 143 milioane EUR pentru un proiect de investiții de 675 milioane EUR la uzina Craiova ([2]). Ajutorul regional a atins intensitățile maxime permise. Conform acestui proiect regional pentru investiții, producția de automobile va începe în 2009, iar cea de motoare în 2011. Data prevăzută pentru finalizarea proiectului și atingerea capacității maxime de producție este 2012.

7. Uzina de automobile este situată într-o regiune care poate beneficia de ajutor în temeiul articolului 87 alineatul (3) litera (a) din Tratatul CE.

2.2. **Proiectul de formare**

8. Se intenționează ca proiectul de formare să fie realizat în perioada 2008-2012 și să îi vizeze atât pe angajații actuali, cât și pe cei viitori, în total 9 000 de oameni, conform estimărilor.

9. Costurile eligibile pentru proiectul de formare în favoarea Ford Craiova reprezintă 141 milioane EUR, dintre care 139,7 milioane urmează să fie cheltuite pentru formare generală, iar 1,7 milioane pentru formare specifică. România aplică o intensitate a ajutorului de 50 % pentru măsurile de formare generală, respectiv un ajutor de 69,9 milioane EUR, și 25 % pentru măsurile de formare specifică, respectiv un ajutor de 0,4 milioane EUR.

10. Cu toate că ajutorul pentru formare ar putea atinge o valoare de 70 milioane EUR pentru costurile eligibile totale ale proiectului, România intenționează să acorde și, prin urmare, să notifice un ajutor de 57 milioane EUR. Ajutorul va fi acordat progresiv, pe măsură ce se derulează cursurile, până la atingerea plafonului de 57 milioane EUR.

11. Proiectul poate fi împărțit în următoarele patru «tematici»:

(a) *Formare privind sănătatea și securitatea*

12. Această temă de formare cuprinde în total 79 de cursuri, menite să instruiască personalul privind comportamentele sigure la locul de muncă, și acoperă 15 domenii: cerințe legale, precum drepturi și obligații adresate tuturor angajaților; instrucțiuni în caz de urgență, de incendiu și

([1]) Decizia Comisiei din 27 februarie 2008 prind Ajutorul de Stat C 46/07, Privatizarea societății Automobile Craiova, România, nepublicată încă.

([2]) Decizia Comisiei din 30 aprilie 2008 prind Ajutorul de Stat N 767/07, Ajutor regional pentru investiții în favoarea Ford Craiova, nepublicată încă.

privind evacuarea; prevenirea incendiilor și utilizarea stingătoarelor; asigurarea curățeniei — păstrarea unui spațiu de lucru curat; mediu — standarde în domeniul mediului, de ex. ISO 14001; manipularea materialelor/ergonomie; echipament individual de protecție; utilizarea în condiții de siguranță a echipamentelor; utilizarea în condiții de siguranță a uneltelor manuale și electrice; utilizarea scărilor/lucrul la înălțime; spații închise; protecția pielii; securitatea la birou; lucrul cu materiale periculoase și semnalizarea de securitate.

13. Formarea va cuprinde, pentru toate cele 15 domenii, o introducere privind principiile de bază, respectiv reglementările și responsabilitățile legale ale angajaților și angajatorilor, operarea în condiții de siguranță, principii de mentenanță și reparare, sisteme de gestionare a securității, întocmirea de rapoarte, identificarea riscurilor, controlul și prevenirea accidentelor, însă și elemente de comportament, precum sensibilizarea cu privire la pericolele, riscurile și accidentele care pot surveni într-un mediu de lucru industrial, rolurile și responsabilitățile în cadrul gestionării aspectelor de securitate la locul de muncă și impactul comportamentului individual și de grup asupra gestionării securității la locul de muncă, dezvoltarea unei atitudini receptive față de aspectele de securitate și felul în care acest lucru poate îmbunătăți nivelul de garantare a securității.

14. România susține că orice formare consacrată acestei tematici depășește ceea ce angajatorul are obligația să asigure în temeiul legii. De asemenea, România consideră că, deși normele și practicile de securitate de la uzina Craiova sunt considerabil inferioare celor din alte unități industriale din Europa, angajații existenți au un nivel suficient de cunoștințe în domeniul securității; cu toate acestea, formarea are în vedere ca aceștia să «se dezvețe» de comportamentele și practicile trecute. În opinia României, formarea de noi angajați la Craiova va presupune investirea unor eforturi semnificativ mai importante decât formarea de angajați în Europa de vest.

15. Majoritatea cursurilor (respectiv 65) reprezintă, în opinia României, formare generală. Numai trei cursuri («lucrul cu produse biodestructive», «principii privind siguranța pietonilor» și «folosirea și amplasarea sistemelor suplimentare de reținere») sunt specifice ([3]). În ceea ce privește restul cursurilor, România susține că, din moment ce sunt fie obligatorii prin lege (de ex. «Evaluatorii de risc»), fie specifice întreprinderii Ford (de ex. «Formare privind intrarea în siguranță în stația de lucru — Stadiul 2 ECPL pentru mentenanță», «Sistemul mecanic antifurt (MATS) și gestionarea datelor privind materialele periculoase»), acestea vor fi asigurate în orice eventualitate, chiar și în absența ajutorului. Prin urmare, nu se solicită ajutor pentru aceste cursuri.

16. Formarea în cadrul acestei tematici acoperă, în opinia României, costuri eligibile în valoare de 16,26 milioane EUR, pentru care se solicită un ajutor de formare de 7,79 milioane EUR.

(b) *Competențe fundamentale*

17. Această formare cuprinde în total 58 de cursuri, care urmăresc atingerea unui nivel de cunoștințe comparabil cu cel înregistrat în alte state membre. Aceste cursuri de formare vor pune la dispoziția angajaților diferite competențe cu valoare generală la locul de muncă: capacitatea de a comunica în limba engleză, capacitatea de a utiliza o gamă largă de instrumente electronice, competențe lingvistice și numerice, comunicare, lucrul în echipă, capacitatea de a conduce, precum și capacitatea de a lucra într-un mediu axat pe atingerea obiectivelor și obținerea de rezultate.

18. Toate cele 58 de cursuri reprezintă formare generală. Numai jumătate din durata de desfășurare a trei cursuri («Formare privind fișele de sarcini (*Task cards*)», «Noțiuni introductive privind tablourile de bord (*Score cards*)» și «Strategii, obiective și indicatori cheie ai performanței») este considerată ca fiind formare care ar fi acordată și în absența ajutorului. Prin urmare, nu se solicită niciun ajutor pentru această secțiune.

19. Costurile eligibile totale pentru cursurile din cadrul acestei tematici sunt în valoare de 84,3 milioane EUR, dintre care 42,1 milioane sunt solicitate ca ajutor pentru formare. Dintre aceste costuri eligibile, 44,5 milioane EUR urmează să fie cheltuite pentru transmiterea de competențe lingvistice și numerice unui număr de aproximativ 5 000 de angajați […] (*). A doua sumă ca valoare din cadrul acestei tematici, reprezentând 14,2 milioane EUR, urmează să fie cheltuită pentru predarea limbii engleză unui număr de 3 000 de angajați […].

(c) *Baze în afaceri*

20. România explică faptul că nivelul de înțelegere a practicilor economice europene și internaționale la uzina Craiova este limitat. Multor angajați le lipsește cunoașterea și înțelegerea practicilor economice. Vor fi, prin urmare, necesare cursuri avansate de formare pentru a transmite acestor angajați un nivel de cunoștințe comparabil cu cel al omologilor lor vest-europeni. Cu toate acestea, România subliniază faptul că angajații dețin competențele de bază necesare pentru a asigura funcționarea societății.

21. 75 de cursuri din cadrul acestei tematici sunt menite să asigure alinierea forței de muncă respective la practicile economice europene și globale. Formarea îi va viza pe membrii personalului aflați în poziții de conducere sau pe șefii de echipă și va acoperi competențe precum înțelegerea mediului de control intern și de reglementare din cadrul UE și la nivel global, înțelegerea conexiunilor dintre funcțiile de exploatare, suport și cele centralizate în cadrul unei organizații globale, managementul de proiect, negociere etc.

22. Formarea are un caracter general în cazul a 52 de cursuri și este specifică în cazul a patru dintre ele. 17 cursuri sunt clasificate ca neeligibile din cauza faptului că sunt considerate necesare pentru exploatarea uzinei și ar fi acordate chiar și în absența ajutorului.

([3]) Termenii «formare generală» și «formare specifică» sunt folosiți conform definiției de la articolul 38 din Regulamentul (CE) nr. 800/2008 al Comisiei din 6 august 2008 de declarare a anumitor categorii de ajutoare compatibile cu piața comună în aplicarea articolelor 87 și 88 din tratat (Regulamentul general de exceptare pe categorii de ajutoare) (JO L 214, 9.8.2008, p. 3).

(*) Informații confidențiale.

23. Costurile eligibile totale pentru cursurile din cadrul acestei tematici sunt în valoare de 7,5 milioane EUR, dintre care 3,7 milioane sunt solicitate ca ajutor pentru formare.

(d) *Competențe industriale*

24. Această tematică va viza competențele industriale și tehnice relevante pentru linia de producție a uzinei Craiova. România explică faptul că, având în vedere nivelul investițiilor în această unitate de producție, inclusiv achiziționarea de noi echipamente, instalații și sisteme mai avansate din punct de vedere tehnologic, va exista o nevoie presantă de a dezvolta competențele industriale și tehnice ale angajaților. În plus, nivelul existent de informații privind cursurile de formare profesională disponibile, care acoperă competențele industriale în domenii precum mecanică, electronică, sudură, electricitate și hidraulică, ar putea indica faptul că nivelul competențelor în aceste domenii este cu mult în urma celui din alte state membre. Exploatarea, întreținerea și repararea acestor echipamente presupun deținerea unui set comun de competențe de bază, prealabile asigurării unei formări specifice privind noile echipamente. Cu toate acestea, competențele deținute în prezent permit funcționarea imediată a uzinei Craiova. Prin urmare, în opinia României, măsurile prevăzute depășesc ca domeniu de aplicare formarea necesară pentru exploatarea uzinei.

25. Formarea din cadrul acestei tematici cuprinde 58 de cursuri, dintre care 55 sunt considerate a fi formare generală (de ex. Competențe electrice și electronice de bază, Hidraulică, Metrologie, Motoare electrice, Tehnologia și asamblarea motoarelor, Mașini electrice, Puncte de control programabile etc.). Un curs — MODAPTS (Studierea timpilor in operațiunile de mișcare — *Motion Determine Operator Time Study*) — constituie formare specifică. Două cursuri, respectiv Asamblarea motoarelor și formarea cu privire la simularea procesului de fabricație, sunt considerate a fi neeligibile din cauza faptului că acestea ar fi asigurate de Ford chiar în absența ajutorului.

26. Măsurile de formare din cadrul acestei tematici au drept scop perfecționarea forței de lucru existente cu privire la principiile tehnice fundamentale de mecanică, de fabricare a instrumentelor de lucru, finisare a metalelor, vopsire prin pulverizare, electricitate, electronică, hidraulică, sudură, la pregătirea de bază ca vânzător, conducerea automobilului, întreținerea preventivă totală, competențe medicale, de ex. formarea privind acordarea primului ajutor, perfecționarea doctorilor și a asistentelor medicale care lucrează în cadrul uzinei, competențe privind securitatea și igiena alimentară și menajeră.

27. Costurile eligibile totale pentru cursurile din cadrul acestei tematici sunt în valoare de 33,4 milioane EUR, dintre care 16,6 milioane sunt solicitate ca ajutor pentru formare.

28. În concluzie, următoarele tabele prezintă costurile eligibile totale pentru fiecare tematică individuală de formare și cuantumul maxim al ajutorului pentru formare solicitat:

Tabelul 1

Formare generală

Tematici	Costuri eligibile	Compensații salariale	Costuri eligibile totale	Ajutoare pentru formare (intensitatea ajutorului 50 %)
Securitate	[…]	[…]	14 908 254 EUR	7 454 127 EUR
Competențe fundamentale	[…]	[…]	84 304 782 EUR	42 152 391 EUR
Baze în afaceri	[…]	[…]	7 361 239 EUR	3 680 619 EUR
Competențe industriale	[…]	[…]	33 233 111EUR	16 611 556 EUR
Total general	**103 501 229 EUR**	**36 296 157 EUR**	**139 797 386 EUR**	**69 898 693 EUR**

Formare specifică

Tematici	Costuri eligibile	Compensații salariale	Costuri eligibile totale	Ajutoare pentru formare (intensitatea ajutorului 25 %)
Securitate	[…]	[…]	1 357 081 EUR	339 270 EUR
Competențe fundamentale	[…]	[…]	0 EUR	0 EUR
Baze în afaceri	[…]	[…]	147 115 EUR	36 779 EUR
Competențe industriale	[…]	[…]	232 594 EUR	58 148 EUR
Total formare specifică	**1 432 486 EUR**	**304 304 EUR**	**1 736 790 EUR**	**434 197 EUR**
Total	**104 933 715 EUR**	**36 600 462 EUR**	**141 534 176 EUR**	**70 332 891 EUR**

Efect stimulativ

29. România explică faptul că un factor hotărâtor care a stat la baza deciziei Ford de a achiziționa și a investi în uzina de automobile Craiova l-a constituit angajamentul ferm al guvernului de a acorda Ford ajutor regional pentru investiții și formare. Într-adevăr, Guvernul României a publicat la 7 septembrie 2007 o scrisoare conținând un angajament ferm de a acorda ajutoare pentru formare în valoare de 57 milioane EUR. În absența acestui angajament, Ford ar fi luat în considerare posibilitatea de a realiza proiectul de investiții în altă locație, chiar în afara Uniunii Europene. Conform Ford, în comparație cu investiția de la Craiova, o locație într-o zonă neconstruită ar fi oferit anumite avantaje din punctul de vedere al personalului: posibilitatea de a selecta angajați calificați și absența obligației de a angaja personal pentru o perioadă neproductivă lungă ([4]).

30. În absența ajutorului, România susține că Ford ar asigura numai cursurile de formare specifice Ford, în valoare de 29,7 milioane EUR, formare necesară pentru ca uzina să poată să înceapă să funcționeze și pe care Ford ar trebui să o acorde oricum. Prin urmare, această formare nu poate beneficia de ajutor.

3. EVALUAREA AJUTORULUI

Existența ajutorului

31. Comisia consideră că măsura constituie ajutor de stat în sensul articolului 87 alineatul (1) din Tratatul CE: acesta ia forma unei subvenții acordate din resurse de stat. Măsura este selectivă prin aceea că se limitează la Ford Craiova. Subvenția selectivă ar putea denatura concurența, oferind Ford un avantaj asupra societăților concurente care nu beneficiază de ajutor, ca urmare a faptului că scutește Ford de costuri care altfel ar fi fost în sarcina sa. În cele din urmă, piețele pentru producția de automobile și motoare sunt caracterizate de schimburi comerciale extinse între statele membre, iar Ford este unul dintre actorii importanți pe această piață.

Temeiul juridic al evaluării

32. România a notificat ajutorul în baza Regulamentului (CE) nr. 68/2001 al Comisiei din 12 ianuarie 2001 privind aplicarea articolelor 87 și 88 din Tratatul CE la ajutoarele pentru formare ([5]), astfel cum a fost modificat prin Regulamentul (CE) nr. 363/2004 al Comisiei din 25 februarie 2004 ([6]) și prin Regulamentul (CE) nr. 1976/2006 al Comisiei din 20 decembrie 2006 ([7]).

33. Conform articolului 5 din Regulamentul (CE) nr. 68/2001, atunci când valoarea ajutorului acordat unei întreprinderi pentru un singur proiect de formare depășește 1 milion EUR, ajutorul nu este exceptat de la obligația notificării prevăzută la articolul 88 alineatul (3) din Tratatul CE. Comisia observă că, în acest caz, ajutorul propus este de 57 milioane EUR, că această sumă trebuie plătită unei singure întreprinderi și că proiectul de formare constituie un singur proiect. Prin urmare, Comisia consideră că obligația notificării, prevăzută în Regulamentul (CE) nr. 68/2001, s-a aplicat ajutorului propus și că aceasta a fost respectată de România.

34. Cu toate acestea, Regulamentul (CE) nr. 68/2001 a încetat să se aplice la 30 iunie 2008, respectiv după notificarea ajutorului, iar dispozițiile comunitare relevante privind ajutorul pentru formare pot fi găsite în prezent în Regulamentul (CE) nr. 800/2008 ([8]) («Regulamentul general de exceptare pe categorii de ajutoare»), care a intrat de curând în vigoare. Prin urmare, Comisia își va întemeia evaluarea compatibilității ajutorului cu piața comună pe dispozițiile Regulamentului general de exceptare pe categorii de ajutoare. În această privință, Comisia observă inițial că Regulamentul general de exceptare pe categorii de ajutoare prevede că anumite forme de ajutor de stat sunt compatibile cu piața comună în sensul articolul 87 alineatul (3) din tratat și sunt exceptate de la obligația notificării în baza articolului 88 alineatul (3) din tratat. Cu toate acestea, această exceptare este însoțită de unele condiții. În primul rând, Regulamentul general de exceptare pe categorii de ajutoare nu se aplică ajutorului *ad hoc* acordat întreprinderilor mari ([9]), cum este cazul ajutorului notificat de România. În al doilea rând și în orice condiții, conform articolului 6 din regulamentul general de exceptare pe categorii de ajutoare, atunci când cuantumul ajutorului acordat unei întreprinderi pentru un singur proiect de formare depășește 2 milioane EUR, ajutorul nu este exceptat de la obligația notificării prevăzută la articolul 88 alineatul (3) din Tratatul CE. Prin urmare, Comisia constată că ajutorul face în continuare obiectul obligației de notificare și în conformitate cu dispozițiile Regulamentului general de exceptare pe categorii de ajutoare și că România a respectat această obligație.

35. Atunci când evaluează un ajutor individual pentru formare care nu îndeplinește condițiile pentru acordarea exceptării prevăzută în Regulamentul general de exceptare pe categorii de ajutoare, Comisia trebuie să realizeze o evaluare individuală în baza articolului 87 alineatul (3) litera (c) din Tratatul CE înainte de a autoriza punerea în aplicare a ajutorului. În ceea ce privește ajutoarele pentru formare, această evaluare se va face ținând cont în special de condițiile relevante stabilite în Regulamentul general de exceptare pe categorii (a se vedea considerentul 7 din regulamentul respectiv). Acest lucru este, de asemenea, consecvent cu practica Comisiei cu privire la cazurile de ajutor pentru formare în temeiul Regulamentului (CE) nr. 68/2001, care rămâne relevant în această privință ([10]). Acest lucru presupune în special o verificare a

([4]) În cadrul privatizării ACSA și DWAR, agenția română de privatizare AVAS a impus cumpărătorului obligația de a păstra forța de muncă de 3 900 de salariați pentru o perioada de patru ani după achiziționare. Această obligație a fost inclusă în contractul ulterior de cumpărare a acțiunilor, anexa 1 la notificare.

([5]) JO L 10, 13.1.2001, p. 20.

([6]) JO L 63, 28.2.2004, p. 20.

([7]) JO L 368, 23.12.2006, p. 85.

([8]) A se vedea nota de subsol 3.

([9]) A se vedea articolele 1 alineatul (5) și 2 alineatul (3) din Regulamentul general de exceptare pe categorii de ajutoare.

([10]) A se vedea Decizia Comisiei din 4 iulie 2006 privind Ajutorul de Stat C 40/05, Ford Genk (JO L 366, 21.12.2006, p. 32); Decizia Comisiei din 4 aprilie 2007 privind Ajutorul de Stat C 14/06, General Motors Belgium (JO L 243, 18.9.2007, p. 71); Decizia Comisiei din 12 septembrie 2007 privind Ajutorul de Stat C 35/07, Volvo Cars Gent (JO C 265, 7.11.2007, p. 21).

conformității cu criteriile specifice de exceptare referitoare la ajutoarele pentru formare prevăzute în secțiunea 8 din Regulamentul general de exceptare pe categorii de ajutoare, în plus față de examinarea măsurii în care ajutorul îndeplinește condiția generală de a avea un efect stimulativ, astfel cum se prevede la articolul 8 din Regulamentul general de exceptare pe categorii de ajutoare ([11]).

Compatibilitatea cu piața comună

36. Comisia a evaluat *prima facie* conformitatea proiectului notificat cu criteriile formale de exceptare prevăzute în secțiunea 8 din Regulamentul general de exceptare pe categorii de ajutoare.

37. În primul rând, intensitatea ajutorului pare să fie limitată la plafoanele indicate la articolul 39 alineatul (2) din regulamentul general de exceptare pe categorii de ajutoare: 25 % pentru formare specifică și 60 % pentru formare generală. Cu toate că ar fi putut în principiu să mărească plafoanele cu 10 puncte de bază, având în vedere faptul că proiectul este situat într-o zonă asistată în temeiul articolului 87 alineatul (3) litera (a) din Tratatul CE, România nu a făcut acest lucru.

38. În al doilea rând, costurile eligibile ale măsurii notificate indicate în tabelul 1 sunt conforme la prima vedere cu dispozițiile articolului 39 alineatul (4) din regulamentul general de exceptare pe categorii de ajutoare. În special, costurile de personal legate de angajarea stagiarilor (respectiv compensațiile salariale) care sunt acoperite de ajutor sunt limitate la suma echivalentă cu totalul celorlalte costuri eligibile.

Necesitatea ajutorului

39. Comisia observă că o măsură de ajutor pentru formare poate fi considerată compatibilă cu piața comună în temeiul articolului 87 alineatul (3) litera (c) din Tratatul CE numai atunci când aceasta nu este imediat necesară pentru desfășurarea activităților beneficiarului ([12]). Atunci când ajutorul nu determină derularea unor activități suplimentare față de cele care ar fi realizate ținând cont exclusiv de forțele pieței, ajutorul nu poate fi considerat ca având efecte pozitive în măsură să compenseze denaturarea comerțului și, prin urmare, nu poate fi autorizat. Astfel, nu se poate considera că ajutorul pentru formare «*facilitează*» dezvoltarea economică, în sensul articolului 87 alineatul (3) litera (c) din Tratatul CE, și corectează imperfecțiunea pieței care determină societățile în general să investească insuficient în formarea lucrătorilor lor, astfel cum se precizează la considerentul 62 din Regulamentul general de exceptare pe categorii de ajutoare, în cazul în care societatea ar fi realizat oricum activitățile care beneficiază de ajutor, chiar și în absența acestuia ([13]). În cazul unui ajutor *ad hoc* în favoarea unor întreprinderi mari, ajutor care nu cade sub incidența regulamentului general de exceptare pe categorii de ajutoare, Comisia va evalua efectul stimulativ în contextul notificării ajutorului pe baza instrumentelor comunitare aplicabile (considerentul 32 din Regulamentul general de exceptare pe categorii de ajutoare).

40. În cazul de față, Comisia are motive să considere că beneficiarul ar trebui să asigure angajaților săi, cel puțin într-o anumită măsură, formarea care face obiectul evaluării, chiar și în absența ajutorului. Cu toate acestea, acest lucru nu exclude posibilitatea ca anumite măsuri de formare să depășească ceea ce este necesar pentru începerea activității și, în această măsură, pot fi eligibile pentru acordarea de ajutor pentru formare.

41. Autoritățile române susțin că necesitatea ajutorului decurge din mai multe aspecte. În primul rând, Guvernul României s-a angajat, înainte ca Ford să cumpere uzina de automobile, să acorde ajutor pentru formare și ajutor regional Ford. Dacă nu ar fi existat acest angajament, Ford nu ar fi cumpărat societatea și, astfel, nu ar fi asigurat niciun curs de formare. În schimb, ar fi construit o nouă uzină de automobile într-o zonă neconstruită și ar fi angajat personal deja pregătit și calificat.

42. În al doilea rând, autoritățile române afirmă că ajutorul pentru formare este necesar pentru a compensa nivelul mai scăzut de competențe al forței de muncă locale în comparație cu media din UE. România subliniază că forța de muncă de la Craiova are în prezent capacitatea de a produce automobile și motoare la nivelul mediu al economiei românești de dinainte de aderare, astfel încât pentru a schimba această situație, Ford trebuie să prevadă măsuri de formare aprofundată generală și specifică pentru educarea angajaților. Astfel, ajutorul va fi în beneficiul angajaților slab calificați și va genera efecte externe pozitive pentru întreaga regiune, care se confruntă cu un nivel ridicat al șomajului.

43. În ultimul rând, autoritățile române argumentează că formarea prevăzută a fi acordată nu este necesară pentru funcționarea uzinei. Prin urmare, în absența ajutorului, Ford nu ar organiza în aceeași măsură cursurile de formare care fac obiectul evaluării, ci ar asigura doar o formare minimă specifică Ford, necesară pentru ca uzină să poată începe să funcționeze. Costurile pentru aceste cursuri de formare specifice Ford se ridică la 29,7 milioane EUR, reprezentând aproximativ 20 % în comparație cu costurile eligibile notificate.

44. Comisia are îndoieli în acest stadiu cu privire la argumentele prezentate de România, din mai multe motive.

([11]) Cerința privind existența unui efect stimulativ este explicată la considerentul 28 din regulamentul general de exceptare pe categorii de ajutoare:«Pentru a se asigura că ajutorul este necesar și are un efect stimulativ cu privire la dezvoltarea de noi activități sau proiecte, prezentul regulament nu ar trebui să se aplice ajutorului destinat unor activități pe care beneficiarul ar putea să le desfășoare deja și în condițiile pieței …».

([12]) A se vedea Decizia Comisiei din 2 iulie 2008 privind Ajutorul de Stat C 18/07, DHL Leipzig-Halle, nepublicată încă; Deciziile Comisiei General Motors Belgium și Ford Genk.

([13]) În contextul ajutoarelor pentru formare, considerentul 62 din Regulamentul general de exceptare pe categorii de ajutoare precizează că «Formarea are, de obicei, efecte externe pozitive pentru societate în ansamblul său, ca urmare a faptului că mărește rezerva de lucrători calificați din rândul cărora pot face recrutări alte societăți, îmbunătățește competitivitatea economiei comunitare și joacă un rol important în cadrul strategiei comunitare de ocupare a forței de muncă … Având în vedere faptul că întreprinderile din cadrul Comunității investesc în general insuficient în formarea lucrătorilor lor, în special atunci când formarea respectivă are un caracter general și nu prezintă avantaje imediate și concrete pentru întreprinderea în cauză, ajutorul de stat poate contribui la remedierea acestei disfuncționalități a pieței. Prin urmare, aceste ajutoare ar trebui exceptate, în anumite condiții, de la obligația notificării prealabile.».

45. În primul rând, necesitatea și efectul stimulativ al ajutorului pentru formare în cazul de față trebuie evaluate în contextul cumpărării recente de către Ford a uzinei Craiova, precum și al planurilor sale de a transforma uzina într-o unitate de producție modernă, la cel mai înalt nivel tehnologic. Ford înființează o unitate de producție cu totul nouă, care va avea în comun cu uzina inițială doar locația. Proiectul de investiții vizează extinderea, modernizarea și modificarea fundamentală a uzinei existente, inclusiv crearea de noi capacități, în vederea asigurării producției de noi automobile și noi motoare de înaltă tehnologie.

46. Comisia observă faptul că (re)localizarea întreprinderilor reprezintă o practică obișnuită în Uniunea Europeană, prin care întreprinderile încearcă să reducă nivelul costurilor, să își mărească rentabilitatea și să rămână competitive pe piață. Întreprinderile care iau în considerare o posibilă relocalizare a producției lor compară deseori mai multe locații potențiale din diferite state membre. Decizia privind locația este influențată în cele din urmă nu numai de previziunile privind costurile de exploatare (inclusiv costurile de formare a angajaților ale căror competențe sunt sub nivelul mediu european) și alte avantaje sau dezavantaje economice (respectiv existența unor instalații de producție, existența de forță de muncă etc.), ci și, într-o anumită măsură, de o posibilă asistență din partea guvernului (ajutor regional). Comisia constată că beneficiarul a primit cuantumul maxim permis pentru ajutorul regional pentru investiții, respectiv 143 milioane EUR, pentru proiectul său de investiții la Craiova.

47. Cu toate acestea, formarea în vederea desfășurării activităților într-o nouă locație — spre deosebire de ajutorul regional pentru investiții ([14]) — nu poate fi justificată prin considerații privind situarea regională, din moment ce obiectivul ajutorului pentru formare nu este să atragă investiții într-o anumită regiune, ci să corecteze nivelul insuficient al investițiilor în formare la nivelul Comunității ([15]). Ajutorul pentru formare urmărește să mărească numărul lucrătorilor calificați în Uniunea Europeană, ceea ce în cele din urmă va îmbunătăți competitivitatea economiei comunitare și va avea un efect pozitiv asupra strategiei de ocupare a forței de muncă și asupra societății în ansamblul său.

48. În al doilea rând, Comisia nu este convinsă în acest stadiu de afirmațiile României conform cărora necesitatea ajutorului pentru formare decurge din necesitatea de a compensa nivelul mai scăzut de competențe în regiunile asistate prin intermediul ajutorului pentru formare. Aceste niveluri mai scăzute de competențe țin, în principiu, de handicapul regional care trebuie depășit prin ajutorul regional pentru investiții. Obiectivul ajutorului regional este nu numai de a mări numărul locurilor de muncă create în mod direct sau indirect, ci și de a avea un impact pozitiv asupra calității locurilor de muncă create și a nivelului de competențe cerut.

49. În cazul de față, Comisia are motive să creadă că Ford a luat decizia de a investi în Craiova fiind pe deplin conștientă de situația tehnică a uzinei și de nivelul slab de calificare al forței de muncă. Pentru a depăși aceste handicapuri, Comisia a aprobat cuantumul maxim permis pentru ajutorul regional pentru investiții conform Orientărilor privind ajutorul regional. O asistență suplimentară din partea guvernului sub forma ajutorului pentru formare pentru a compensa aceste handicapuri regionale ar constitui de fapt o completare a ajutorului prin care s-ar evita aplicarea plafoanelor prevăzute pentru ajutorul regional.

50. Într-adevăr, se pare că societatea are la dispoziție două opțiuni: fie să recruteze personal deja calificat în limita termenilor contractului de cumpărare a acțiunilor, fie să apeleze la forța de muncă existentă, care, în ciuda unui nivel mai scăzut de competențe decât în alte locații din Europa, are totuși experiență în ceea ce privește producția de automobile. Întrucât contractul de cumpărare a acțiunilor cere companiei Ford să mențină forța de muncă originară pentru o perioadă de patru ani, Ford poate avea stimulente solide de a folosi forța de muncă existentă, care ar cere companiei Ford să ofere cel puțin o parte din formarea planificată. De asemenea, în cadrul proiectului regional de investiții pentru care a primit ajutor regional pentru investiții, Ford s-a angajat să crească substanțial numărul personalului angajat direct până la peste 7 000 de oameni, eventual până la 9 000 pe termen lung. În acest stadiu, România nu a prezentat informații conform cărora Ford ar putea recruta de pe piața locală mai multe mii de angajați deja calificați pentru a-și respecta angajamentele. În plus, având în vedere nivelul general tehnic și de competențe mai scăzut al forței de muncă din România, Comisia se întreabă dacă Ford nu va trebui să prevadă oricum anumite măsuri de formare chiar și pentru angajații nou recrutați.

51. În al treilea rând, conform informațiilor furnizate de România, Ford are intenția să creeze la Craiova o unitate de producție la cel mai înalt nivel tehnologic. În acest scop, societatea are în vedere construirea de noi linii de producție, inclusiv a unui sistem de producție modern și flexibil, specific Ford, o modernizare substanțială a unei părți funcționale a uzinei și dezvoltarea capacităților existente, în vederea integrării pe deplin a unității de producție Craiova în cadrul operațiilor sale de producție din Europa. Având în vedere nivelul scăzut de cunoștințe și competențe al forței de muncă de la Craiova, astfel cum rezultă din argumentele prezentate de România, este foarte puțin probabil ca Ford să poată să nu asigure cursurile de formare prevăzute fără a periclita investițiile tehnologice și funcționarea fără probleme a uzinei de automobile. În plus, Comisia are îndoieli cu privire la capacitatea Ford de a găsi angajați deja calificați pe piața locală și de a evita în acest fel să asigure cursurile de formare prevăzute. În orice caz, Comisia nu a primit informații mai precise în această privință.

([14]) A se vedea considerentele 2 și 3 din Orientările privind ajutorul regional pentru perioada 2007-2013:

«2. *Pentru că are în vedere depășirea handicapurilor regiunilor defavorizate, ajutoarele de stat regionale promovează coeziunea economică, socială și teritorială a statelor membre și a Uniunii Europene în ansamblul său. Această caracteristică geografică deosebește ajutoarele regionale de alte forme de ajutoare orizontale, cum ar fi ajutoarele pentru cercetare, dezvoltare și inovare, ocuparea forței de muncă, formare sau protecție a mediului, care urmăresc alte obiective de interes comun în conformitate cu articolul 87 alineatul (3) din tratat, chiar dacă uneori nivelurile acestora sunt mai mari în zonele defavorizate datorită dificultăților specifice cu care se confruntă.*

3. *Ajutoarele de stat regionale pentru investiții sunt destinate susținerii dezvoltării celor mai defavorizate regiuni prin sprijinirea investițiilor și a creării de noi locuri de muncă. Acestea favorizează extinderea și diversificarea activităților economice ale întreprinderilor situate în regiunile cele mai puțin favorizate, în special prin încurajarea întreprinderilor să înființeze noi sedii secundare în aceste regiuni.*»

([15]) A se vedea decizia Comisiei DHL Leipzig-Halle.

52. În al patrulea rând, Comisia se întreabă dacă o parte din formare nu este obligatorie conform legislației naționale și europene privind siguranța și securitatea la locul de muncă sau conform standardelor interne de calitate ale Ford. România susține faptul că uzina de automobile Craiova funcționează în conformitate cu normele legale în vigoare și că, prin urmare, formarea ar depăși ceea ce este cerut prin lege sau ceea ce Ford Craiova ar trebui oricum să întreprindă pentru a respecta standardele interne ale grupului. Cu toate acestea, România afirmă de asemenea că forța de muncă locală are un nivel de competențe și informare mai scăzut decât cel din alte unități de producție din Europa de Vest sau din alte uzine Ford. Comisia ar dori să aibă acces la mai multe informații detaliate cu privire la această situație pentru a putea fi în măsură să verifice dacă formarea depășește într-adevăr ceea ce Ford Craiova ar trebui să asigure oricum în virtutea obligațiilor legale sau pentru a-și putea desfășura operațiunile și dacă ajutorul notificat are un efect stimulativ.

53. În cele din urmă, România a notificat un ajutor în valoare de 57 milioane EUR pentru un proiect de formare pentru care teoretic ar fi putut fi acordat un ajutor de 70 milioane EUR, susținând că ajutorul aprobat va fi acordat progresiv, pe măsură ce se derulează cursurile respective, până la atingerea plafonului de 57 milioane EUR. În plus, România a afirmat că, în cazul în care Comisia ar considera că anumite cursuri nu pot beneficia de ajutor pentru formare, reducerea cuantumului ajutorului s-ar face mai degrabă din suma totală «teoretică» de 70 milioane EUR decât din cea plafonată. Cu toate acestea, România nu a indicat nici ordinea în care ar trebui să fie asigurate cursurile, nici criteriile pe baza cărora beneficiarul va stabili prioritatea acestora. De asemenea, România nu a prezentat argumente dacă beneficiarul va asigura numai formarea pentru care va fi aprobat ajutorul sau dacă acesta va lua în considerare posibilitatea de a asigura de asemenea, în lipsa ajutorului de stat, cursurile care ar fi considerate de Comisie ca putând beneficia de ajutor pentru formare, dar pentru care nu se va asigura finanțare în cadrul subvenției de 57 milioane EUR, ceea ce va însemna că o parte din cursurile de formare, pentru care se afirmă că ar exista un efect stimulativ al ajutorului, ar fi de asemenea asigurate în absența ajutorului. În aceste condiții, Comisia are motive să se îndoiască de efectul stimulativ al ajutorului notificat.

54. În consecință, Comisia se întreabă dacă o parte considerabilă din cursurile de formare sau chiar toate vor trebui să fie asigurate de Ford oricum, chiar și în absența ajutorului, pentru ca Ford să poată să înceapă exploatarea uzinei și dacă handicapul reprezentat de nivelul în general mai scăzut de competențe al forței de muncă nu trebuie considerat ca fiind deja compensat prin ajutorul regional pentru investiții.

Principiul Deggendorf

55. De asemenea, Comisia ia notă de faptul că, prin decizia mai sus menționată din 27 februarie 2008 în cazul de Ajutor de Stat C 46/07, a declarat ajutorul acordat în cadrul procesului de privatizare a companiei Automobile Craiova ilegal și incompatibil și a solicitat recuperarea acestui ajutor. Comisia consideră că așa-numita jurisprudență *Deggendorf* ([16]) se aplică în cazul de fața. Conform principiilor relevate în această jurisprudență, un nou ajutor de stat nu poate fi plătit până când ajutorul incompatibil acordat anterior nu este recuperat în întregime.

56. La acest stadiu, informațiile transmise de România nu au permis Comisiei să concluzioneze că obligația de recuperare prevăzută în decizia din 27 februarie 2008 a fost respectată. De asemenea, România nici nu a și-a asumat obligația de a nu plăti ajutorul pentru formare până când această recuperare nu are loc. În aceste circumstanțe, Comisia consideră că ajutorul notificat poate fi incompatibil cu așa-numitul principiu Deggendorf.

4. **DECIZIE**

În lumina considerațiilor anterioare, Comisia a hotărât să inițieze procedura prevăzută la articolul 88 alineatul (2) din Tratatul CE și cere României să furnizeze, în termen de o lună de la primirea prezentei scrisori, toate documentele, informațiile și datele necesare pentru evaluarea compatibilității ajutorului, în special:

— informații detaliate privind măsurile de formare care sunt necesare pentru ca societatea să poată să înceapă să funcționeze conform standardelor Ford și care, prin urmare, ar trebui să fie asigurate de beneficiar oricum, chiar și în absența ajutorului,

— informații privind ordinea în care se vor desfășura cursurile de formare,

— informații privind costurile legate de atragerea angajaților deja calificați,

— informații privind piața forței de muncă pentru producția de automobile la nivel național și european, în special privind disponibilitatea lucrătorilor calificați,

— informații privind normele interne de siguranță și securitate la nivel național, european și în cadrul Ford.

Se solicită României să transmită, fără întârziere, o copie a prezentei scrisori potențialului beneficiar al ajutorului.

Comisia dorește să reamintească României că articolul 88 alineatul (3) din Tratatul CE are efect de suspendare și vă atrage atenția asupra articolului 14 din Regulamentul (CE) nr. 659/1999 al Consiliului, care prevede că orice ajutor ilegal poate fi recuperat de la beneficiar.

Comisia avertizează România că va informa părțile interesate prin publicarea prezentei scrisori, precum și a unui rezumat relevant al ei în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*. Comisia va informa, de asemenea, Autoritatea AELS de Supraveghere trimițându-i o copie a acestei scrisori. Toate părțile interesate vor fi invitate să-și prezinte observațiile în termen de o lună de la data acestei publicări."

([16]) Tribunalul de prima instanță, 13 septembrie 1995, TWD/Comisie, T-244/93 și T-486/93, REC., I-2265; Curtea de justiție, 15 mai 1997, TWD/Comisie, C-355/95, Rec. I-2549.

NOTA LILL-QARREJ

L-istituzzjonijiet iddeċidew li ma jikkwotawx aktar fit-testi tagħhom l-aħħar emenda ta' l-atti kkwotati.

Sakemm mhux indikat mod ieħor, l-atti mmsemija fit-testi ppubblikati hawn jirreferu għall-atti li bħalissa huma fis-seħħ.